

**ПРОТОКОЛЫ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

Т О М

1

**PROCES-VERBAUX
DE LA COMMISSION DU DANUBE**

Т О М Е

1

ПРОТОКОЛЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

Т О М

1

PROCES-VERBAUX DE LA COMMISSION DU DANUBE

Т О М Е

1

ИЗДАНИЕ СЕКРЕТАРИАТА ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ
г. ГАЛАЦ 1951 ГОД

EDITION DU SECRETARIAT DE LA COMMISSION DU DANUBE
GALATZ 1951

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Первая сессия

ДК /СЕС I

ПРОТОКОЛЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ 1

Первая сессия

11—17 ноября 1949 года

г. Галац

(Протоколы No.No. 1—10)

О Г Л А В Л Е Н И Е

	Стр
СПИСОК ДЕЛЕГАЦИЙ	11
ПРОТОКОЛ №. 1 Открытие сессии — Порядок работы сессии — Повестка дня	15
ПРОТОКОЛ №. 2 Выборы председателя, вице-председателя и секретаря Дунайской Комиссии — Выработка Правил процедуры Дунайской Комиссии	21
(Заседание 12 ноября 1949 г.)	
ПРОТОКОЛ №. 3 Выработка Правил процедуры Дунайской Комиссии	29
(Заседание 13 ноября 1949 г.)	
ПРОТОКОЛ №. 4 Поправки к советскому проекту Правил процедуры	33
(Утреннее заседание 14 ноября 1949 г.)	
ПРОТОКОЛ №. 5 Выработка Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии	37
(Вечернее заседание 14 ноября 1949 г.)	
ПРОТОКОЛ №. 6 Выработка Правил процедуры Дунайской Комиссии	43
(Утреннее заседание 15 ноября 1949 г.)	
ПРОТОКОЛ №. 7 Выработка Правил процедуры Дунайской Комиссии	49
(Вечернее заседание 15 ноября 1949 г.)	
ПРОТОКОЛ №. 8 Выработка Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии	55
(Утреннее заседание 16 ноября 1949 г.)	
ПРОТОКОЛ №. 9 Выработка Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии — Проверка полномочий членов Комиссии — Аванс на организационные расходы Дунайской Комиссии — Выработка повестки дня II сессии Дунайской Комиссии и установление даты её созыва	61
(Вечернее заседание 16 ноября 1949 г.)	
ПРОТОКОЛ №. 10 Выработка повестки дня II сессии Дунайской Комиссии и установление даты её созыва — Доклад о работе Редакционной подкомиссии — Закрытие сессии	71
(Заседание 17 ноября 1949 г.)	
ПРИЛОЖЕНИЯ	77
I. ПОСТАНОВЛЕНИЯ	79
Повестка дня I сессии Дунайской Комиссии — ДК /СЕС 1/2	81
Правила процедуры Дунайской Комиссии — ДК /СЕС 1/27	82
Положение об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии — ДК СЕС 1/34	87

Постановление по вопросу о внесении приданайскими странами аванса на расходы Дунайской Комиссии — ДК /СЕС 1/31	89
Повестка для II сессии Дунайской Комиссии — ДК /СЕС 1/33	90
II. ПРОЕКТЫ, ПОПРАВКИ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ	91
Советский проект Правил процедуры Дунайской Комиссии — ДК /СЕС 1/3	93
Югославский проект Правил процедуры Дунайской Комиссии — ДК /СЕС 1/4	97
Проект Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии — ДК /СЕС 1/5	106
Поправка болгарской делегации к ст. 5 советского проекта Правил процедуры Дунайской Комиссии — ДК /СЕС 1/7	108
Поправки венгерской делегации к ст. ст. 5 и 13 советского проекта Правил процедуры Дунайской Комиссии — ДК /СЕС 1/8 Рев 1	109
Поправка румынской делегации к ст. 12 советского проекта Правил процедуры Дунайской Комиссии — ДК /СЕС 1/6	110
Поправка югославской делегации к ст. 6 советского проекта Правил процедуры Дунайской Комиссии — ДК /СЕС 1/9	111
Поправка югославской делегации к ст. 7 советского проекта Правил процедуры Дунайской Комиссии — ДК /СЕС 1/10	111
Поправка югославской делегации к ст. 11 советского проекта Правил процедуры Дунайской Комиссии — ДК /СЕС 1/14	111
Поправки югославской делегации к ст. ст. 12 и 16 советского проекта Правил процедуры Дунайской Комиссии — ДК /СЕС 1/11	111
Поправка югославской делегации к ст. 13 советского проекта Правил процедуры Дунайской Комиссии — ДК /СЕС 1/12	112
Поправка югославской делегации к ст. 14 советского проекта Правил процедуры Дунайской Комиссии — ДК /СЕС 1/13	112
Поправка югославской делегации к ст. 27 советского проекта Правил процедуры Дунайской Комиссии — ДК /СЕС 1/15	112
Поправка югославской делегации к Разделу VI советского проекта Правил процедуры Дунайской Комиссии — ДК /СЕС 1/16	112
Поправки югославской делегации к ст. ст. 1, 2 и 3 проекта Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии — ДК /СЕС 1/19	115
Поправки югославской делегации к ст. ст. 4 и 5 проекта Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии — ДК /СЕС 1/21	115
Поправки югославской делегации к ст. ст. 6, 7 и 10 проекта Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии — ДК /СЕС 1/22	116
Поправка югославской делегации к ст. 9 проекта Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии — ДК /СЕС 1/23	116
Поправка югославской делегации по поводу внесения новой ст. 11 в проект Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии — ДК /СЕС 1/18	117
Поправка югославской делегации по поводу внесения новой ст. 12 в проект Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии — ДК /СЕС 1/20	117
Поправки чехословацкой делегации к ст. ст. 6 и 9 проекта Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии — ДК /СЕС 1/17	118
Предложение советской делегации об авансе на расходы Дунайской Комиссии — ДК /СЕС 1/26	119
Предложение советской делегации по вопросу повестки для II сессии Дунайской Комиссии — ДК /СЕС 1/24	120
Поправка чехословацкой делегации к проекту повестки для II сессии Дунайской Комиссии — ДК /СЕС 1/28	121

	Стр.
Протокол заседания Редакционной подкомиссии на I сессии Дунайской Комиссии —	
ДК/СЕС 1/32	122
Доклад председателя Редакционной подкомиссии на I сессии Дунайской Комиссии —	
ДК/СЕС 1/30	123
Отчет Подкомиссии по проверке полномочий — ДК/СЕС 1/29	124
 II. УКАЗАТЕЛЬ К ПРОТОКОЛАМ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ	 127

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ

Первая сессия

СПИСОК ДЕЛЕГАЦИЙ

придунайских стран на первой сессии Дунайской Комиссии

Болгарская делегация

Христо Атанасов Манохов	Представитель	Начальник портового участка Русе
Тодор Стефанов Трифонов	Заместитель представителя	Генеральный инспектор Управления водного транс- порта
Георги Крестев Кандев	Эксперт	Начальник болгарского морс- кого контроля
Симеон Цонов Атанасов	Секретарь	Начальник отдела кадров пор- товой дирекции

Венгерская делегация

Др. Эндре Шик	Представитель	Посланник
Иштван Бартош	Заместитель представителя	Начальник отдела Министер- ства путей сообщения
Шандор Залаи	Эксперт	Капитан охраны
Др. Дюла Неметш	Эксперт	Начальник отдела Министер- ства финансов
Имре Алмаш	Эксперт	Начальник отдела Министер- ства внешней торговли
Др. Генрих Пал	Эксперт	Заместитель генерального ди- ректора МЕСХАРТ
Иона Куты	Секретарь	Секретарь Министерства ино- странных дел

Румынская делегация

Теодор Руденко	Представитель	Чрезвычайный полномочный посол
Александру Лазаряну	Заместитель представителя	Директор в Министерстве иностранных дел
Барбу Вилан	Эксперт	Директор торгового флота
Стайку Вьрголич	Эксперт	Сотрудник Министерства ино- странных дел
Ниж. Константин Бургеза	Эксперт	Министерство путей сообще- ния
Эмилия Богдан	Секретарь	Министерство иностранных дел

Советская делегация

Моровой Г. Н.	Представитель	Генерал-директор морского флота III ранга. Министерство морского флота
Кононов И. П.	Заместитель представителя	ГУСИМЗ
Кирсанов С. П.	Советник	Посланник
Кейлин А. Д.	Эксперт	Министерство внешней торговли
Юркевич В. В.	Эксперт	Министерство морского флота
Сокиркин А. Ф.	Секретарь	Министерство иностранных дел

Чехословацкая делегация

Инж. Любомир Лингарт	Представитель	Посол Чехословацкой Республики в Румынии
Ян Протка	Заместитель представителя	Директор международного транспортного общества МЕ-ТРАНС
Инж. Юрай Фурдик	Эксперт	Генеральный директор Чехословацкого Дунайского судоходного общества — ЧСПД
Инж. Олдрих Ружичка	Эксперт	Министерство техники
Инж. Сватоплук Глава	Эксперт	Министерство путей сообщения
Др. Вацлав Зах	Эксперт	Министерство путей сообщения

Югославская делегация

Радош Иванович	Представитель	Чрезвычайный полномочный посол Федеративной Народной Республики Югославии в Румынии
Зарко Матясевиц	Заместитель представителя	Советник Министерства иностранных дел
Осман Джикич	Эксперт	Секретарь Министерства иностранных дел
Иован Паунович	Эксперт	Секретарь Министерства иностранных дел
Инж. Радован Драгович	Эксперт	Начальник отдела внутреннего судоходства Министерства путей сообщения
Саво Миловинович	Эксперт	Атташе Министерства иностранных дел

П Р О Т О К О Л

№. 1

ПЕРВОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

11 ноября 1949 года

г. Галац

Председательствующий — г-н ТЕОДОР РУДЕНКО

Представители :

Болгарии	— г-н М а н о л о в
Венгрии	— г-н Ш и к
Румынии	— г-н Р у д е н к о
СССР	— г-н М о р о з о в
Чехословакии	— г-н Л и н г а р т
Югославии	— г-н И о в а н о в и ч

Заседание открывается в 19 часов.

Г-н Руденко, представитель Румынской Народной Республики :

«Господа представители — члены Дунайской Комиссии !

По случаю открытия первой сессии Дунайской Комиссии, имею честь приветствовать вас от имени правительства Румынской Народной Республики.

Как известно, настоящая сессия созвана по инициативе румынского правительства, на основании и в срок, предусмотренный ст. 7 Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

Впервые в состав такого международного органа, каким является эта Комиссия, входят только представители прибрежных государств, а западные империалистические государства потеряли все свои привилегии, добытые в прошлом от придунайских стран путём всяких насилий.

Потеря этих империалистических привилегий была обусловлена историческим актом от 18 августа 1948 года, который привёл к укреплению независимости и суверенности придунайских народов.

Румынский народ не забудет никогда, и я уверен, что и остальные придунайские народы не могут забыть, что и эта победа над западными империалистами была достигнута путём борьбы, проводимой совместно и во главе с Союзом Советских Социалистических Республик, который своими великими победами на фронте против гитлеризма создал благоприятные на то условия.

Господа представители !

Имея в виду, что общие, решающие положения о режиме судоходства на Дунае уже установлены Конвенцией, Дунайской Комиссии надлежит рассмотреть и разрешить конкретные организационные вопросы и вопросы, связанные с повседневной деятельностью Комиссии, особенно в её начале.

Задачи Дунайской Комиссии и общие черты её организации указаны в Главе II, Разделе I Конвенции. Эти задачи разнообразны и не из лёгких. Но я не сомневаюсь, что общими усилиями Комиссия сумеет разрешить эти задачи, тем более, что она и впредь будет пользоваться помощью и неоценимым опытом Союза Советских Социалистических Республик, непреклонного борца за мир, свободу, независимость и равенство народов.

Я уверен, что настоящая сессия положит начало плодотворному сотрудничеству внутри Комиссии, которое будет выражено в практических результатах, предназначенных облегчить и развить судоходство по

Дунаю, в общих интересах придунайских и других заинтересованных народов.

В соответствии со ст. ст. 5, 7 и 13 Конвенции о режиме судоходства на Дунае, объявляю первую сессию Дунайской Комиссии открытой.»

Г-н Руденко временно исполняя обязанности председательствующего, предлагает некоторые правила работы сессии.

1. Официальными языками будут русский и французский, если Комиссия не возражает, в случае необходимости делегаты могут пользоваться другими языками, при условии обеспечения переводов.

Предложение принимается без возражений.

2. Предложение относительно часов работы сессии от 10 до 13 и от 18 до 21 часа — также принимается единогласно.

3. Для проверки мандатов представителей стран, участвующих в Комиссии, делегаты избирают Мандатную подкомиссию в составе трёх членов.

Г-н Шик (Венгрия) предлагает избрать в состав Мандатной подкомиссии представителей Болгарии, Чехословакии и Югославии.

Г-н Морозов (СССР) предлагает избрать представителя Чехословакии в качестве докладчика подкомиссии.

Предложения относительно состава подкомиссии и избрания докладчика принимаются единогласно.

Председательствующий предлагает избрать Редакционную подкомиссию в составе трёх членов.

Г-н Лингарт (Чехословакия) предлагает избрать в подкомиссию представителей Венгрии, Румынии и СССР. Доклад о результатах работы подкомиссии поручить сделать представителю СССР.

Г-н Иованович (Югославия) предлагает, чтобы в подкомиссию вошли 6 членов, представляющих все участвующие в Дунайской Комиссии страны.

Г-н Лингарт (Чехословакия) считает, что трёх предложенных членов вполне достаточно.

Г-н Иованович (Югославия) настаивает на избрании 6 членов для выполнения работ подкомиссии.

Представители СССР, Венгрии и Болгарии поддерживают предложение, внесённое представителем Чехословакии.

Г-н Иованович (Югославия) настаивает на своём предложении.

Председательствующий ставит вопрос на голосование. Предложение представителя Чехословакии принимается пятью голосами против одного, а предложение представителя Югославии отклоняется пятью голосами, при одном голосе «за».

Председательствующий предлагает проект повестки дня I сессии, подготовленный правительством Румынской Народной Республики и просит представителей высказаться по нижеуказанным вопросам:

1. Выборы председателя, вице-председателя и секретаря Дунайской Комиссии сроком на три года (ст. 6 Конвенции);

2. Выработка Правил процедуры Дунайской Комиссии (ст. 7 Конвенции);

3. Выработка Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии (ст. 9 Конвенции);

4. Выработка повестки дня следующей сессии Дунайской Комиссии и установление даты её созыва (ст. 7 Конвенции).

Г-н Морозов (СССР) заявляет, что он поддерживает полностью повестку дня, предложенную председательствующим.

Предложенная повестка дня принимается единогласно — (ДК/СЕС 1/2).

Председательствующий объявляет первую часть подготовительных работ I сессии Дунайской Комиссии законченной.

Заседание закрывается в 20 часов 15 минут.

*Председатель
Дунайской Комиссии*
Т. РУДЕНКО

*Секретарь
Дунайской Комиссии*
Г. МОРОЗОВ

ПРОТОКОЛ

№. 2

ПЕРВОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

12 ноября 1949 года

г. Галац

Председательствующий — г-н ТЕОДОР РУДЕНКО

Представители :

Болгарии	— г-н Манолов
Венгрии	— г-н Шик
Румынии	— г-н Руденко
СССР	— г-н Морозов
Чехословакии	— г-н Лингарт
Югославии	— г-н Иованович

Заседание открывается в 10 часов.

Председательствующий открывая заседание предлагает, согласно п. I повестки дня, приступить к выборам председателя, вице-председателя и секретаря, вследствие чего просит членов Комиссии предложить кандидатов на эти посты.

Г-н Манолов (Болгария) предлагает на пост председателя — представителя Румынской Народной Республики г-на Теодора Руденко, члена румынской делегации на Дунайской Конференции в 1948 г.

На пост вице-председателя — представителя Чехословацкой Республики г-на инженера Любомира Лингарта, Посла Чехословацкой Республики в Румынской Народной Республике.

На пост секретаря — представителя Союза Советских Социалистических Республик г-на Морозова Григория Николаевича, генерал-директора морского флота III ранга. Г-н Морозов в течение последних 4 лет, руководит Советским государственным пароходством на Дунае и участвовал в составе украинской делегации на Дунайской Конференции в 1948 году.

Г-н Иованович (Югославия) заявляет, что он против одновременного предложения кандидатур на все три поста и просит, чтобы кандидатуры предлагались и обсуждались в отдельности и голосование было тайным.

Председательствующий спрашивает, есть ли другие предложения, будут ли предложены другие кандидатуры.

Г-н Иованович (Югославия) повторяет своё заявление.

Председательствующий повторяет свой вопрос, есть ли другие кандидатуры.

Г-н Иованович (Югославия) снова повторяет своё первое предложение.

Председательствующий спрашивает югославского представителя, имеет ли он конкретные предложения по поводу кандидатур.

Г-н Иованович (Югославия) настаивает на своём первом заявлении.

Председательствующий предлагает разногласие решить путём голосования.

Поставленное на голосование предложение председательствующего — указать сначала все кандидатуры — принимается пятью голосами против одного.

Председательствующий спрашивает югославского представителя, настаивает ли он на своём предложении.

Г-н Иованович (Югославия) просит, чтобы его предложение было поставлено на голосование.

Поставленное на голосование предложение представителя Югославии — установить сначала процедуры представления кандидатур и выборов раздельно на каждую должность — отклоняется пятью голосами, при одном голосе «за».

Г-н Иованович (Югославия) заявляет, что ответственность равна для всех членов Комиссии, поскольку они будут избираться поочередно. А также нужно принять во внимание, что Югославия охватывает большой участок Дуная и большую сеть притоков, в числе которых Тисса и Драва. Кроме этих аргументов географического порядка, югославский представитель сообщает, что Югославия затрачивает большие финансовые средства на содержание участка Железных Ворот.

Далее *г-н Иованович* указывает, что поскольку Югославия согласилась с тем, чтобы местонахождение Дунайской Комиссии было в Галаце, а не в Белграде, то он предлагает: на пост председателя — представителя Югославии, на пост вице-председателя — представителя Румынии и на пост секретаря — представителя СССР.

Г-н Лазаряну (Румыния) подчёркивает, что степень важности, которую Дунай представляет для каждой из стран, очень трудно установить и поэтому она ни в коем случае не может быть принята за критерий при выборах кандидатов. Если допустить этот критерий, то не будут проведены выборы, а фактически будут назначены: председатель, вице-председатель и секретарь, раз навсегда. *Г-н Лазаряну* полагает, что те, кто будут избраны, должны работать в общих интересах всех придунайских стран.

Г-н Кирсанов (СССР) говорит о том, что здесь имеется два предложения. Главное расхождение между этими предложениями относится к вопросу о выборах председателя. Советская делегация поддерживает предложение болгарского представителя и в частности кандидатуру румынского представителя на пост председателя. При этом мы руководствуемся, — говорит *г-н Кирсанов*, — не только соображениями вежливости, принимая во внимание, что местопребывание Дунайской Комиссии находится на румынской территории, но и соображениями практического порядка, учитывая, что работа Комиссии, впервые составленной из представителей только придунайских стран, находится лишь в начальной стадии.

Кроме того, — продолжает *г-н Кирсанов*, — аргументы югославского представителя в защиту своей кандидатуры неосновательны и противоречивы. Принцип очередности нельзя совместить с аргументами географического порядка, так как географические аргументы не могут быть убедительным основанием при выборах председателя.

Следует руководствоваться, в первую очередь, принципами, находящимися в основе Дунайской Конвенции и соображениями целесообразности.

Тисса и Драва, которые были использованы югославским представителем в качестве одного из аргументов, не имеют никакого отношения к вопросу. Как известно, они исключены из Конвенции. Железные Во-

рота тоже не аргумент, поскольку в их администрации принимают участие представители как румынского, так и югославского государств.

Г-н Шик (Венгрия) поддерживает предложение болгарского представителя, подчёркивая, что выборы председателя в лице румынского представителя будут иметь большое практическое значение, принимая во внимание, что Секретариат Дунайской Комиссии находится на территории Румынии. Что же касается поста секретаря, то представитель СССР является наиболее подходящим, принимая во внимание его знания и квалификацию; также само предложение на пост вице-председателя представителя Чехословакии является особенно удачным. По этим мотивам венгерская делегация поддерживает все три кандидатуры, считая, что интересы Венгрии будут вполне гарантированы предложенными кандидатами.

Г-н Лингарт (Чехословакия) указывает, что аргумент югославского представителя, касающийся притоков Дуная, доказывает, что Югославия не отказалась от старого соглашения, содержащего такого рода предположения, несмотря на то, что Дунай на территории Чехословакии протекает на протяжении 102 км. и что Дунай означает для Чехословакии связь с морем, в то время как для Югославии Дунай является лишь внутренней артерией сообщения.

Позиция югославского представителя напоминает позицию США и Англии по отношению к малым странам.

Чехословацкий представитель поддерживает предложение болгарского представителя по поводу кандидатуры представителя СССР на пост секретаря, так как благодаря большому опыту вышеупомянутого представителя эта кандидатура является самой подходящей.

Председательствующий объявляет поступление предложений законченным, так как кроме предложений болгарского и югославского делегатов других предложений не поступило.

Г-н Иованович (Югославия) приводит вновь аргументы географического порядка, мотивируя, что югославская делегация, будучи более заинтересованной, приложит большие усилия для успешного хода работ в Комиссии.

Председательствующий предлагает перейти к голосованию по каждой кандидатуре в отдельности, так как нет других предложений.

Г-н Иованович (Югославия) заявляет, что если этот метод голосования принят, то югославская делегация оставляет за собой право предложить свои кандидатуры на другие посты, если её представитель не будет избран на пост председателя.

Председательствующий считает поступление предложений о кандидатурах законченным и предлагает перейти к голосованию, начиная с предложения болгарской делегации.

Г-н Иованович (Югославия) предлагает тайное голосование.

Председательствующий замечает, что эта процедура не предусмотрена Конвенцией и ставит предложение на голосование.

Предложение югославского представителя о тайном голосовании отклоняется пятью голосами, при одном голосе «за» (Югославия).

Предложение голосовать поднятием рук принимается пятью головами против одного (Югославия).

Председательствующий ставит на голосование кандидатуру представителя Румынской Народной Республики на пост председателя Дунайской Комиссии.

Пятью голосами против одного г-н Теодор Руденко, представитель Румынской Народной Республики, избран, по предложению представителя Народной Республики Болгарии, председателем Дунайской Комиссии.

Г-н Иванович (Югославия) снимает югославскую кандидатуру на пост председателя.

Председатель ставит на голосование кандидатуру представителя Чехословацкой Республики на пост вице-председателя Дунайской Комиссии.

Г-н инж. Любомир Лингарт, представитель Чехословацкой Республики, избран, по предложению представителя Народной Республики Болгарии, вице-председателем Дунайской Комиссии пятью голосами, при одном воздержавшемся (Югославия).

Югославский представитель снимает своё предложение о кандидатуре вице-председателя.

Председатель ставит на голосование кандидатуру представителя Союза Советских Социалистических Республик на пост секретаря Дунайской Комиссии.

Г-н Морозов Григорий Николаевич, представитель Союза Советских Социалистических Республик, избран, по предложению представителя Народной Республики Болгарии, секретарём Дунайской Комиссии пятью голосами, при одном воздержавшемся (Югославия).

Председатель объявляет п. 1 повестки дня исчерпанным. Переходит к обсуждению п. 2 повестки дня «Выработка Правил процедуры Дунайской Комиссии (ст. 7 Конвенции)». Проект Правил процедуры Дунайской Комиссии был внесён советской делегацией и роздан членам Комиссии — (ДК/СЕС 1/3).

Г-н Иванович (Югославия) просит времени для изучения проекта.

Председатель заверяет представителей, что они будут иметь необходимое время для изучения проекта и внесения предложений.

Он даёт слово советскому представителю для обоснования своего проекта.

Г-н Морозов (СССР) говорит, что при разработке проекта Правил процедуры советская делегация, прежде всего, руководствовалась теми положениями, которые содержатся в Конвенции.

Само собою разумеется, что Правила процедуры Дунайской Комиссии должны служить наиболее плодотворному и наиболее эффективному претворению в жизнь высоких задач, лежащих в основе Конвенции, осуществление которых возложено на Комиссию. Задачи Конвенции состоят в обеспечении свободного судоходства на Дунае, в соответствии с интересами и суверенными правами придунайских стран, а также в укреплении экономических и культурных связей между собою и другими странами.

Г-н Морозов отмечает, что представленный советским представителем проект состоит из шести разделов.

Первый раздел, применительно к ст. 7 Конвенции, устанавливает, что Дунайская Комиссия собирается ежегодно на очередные сессии в городе Галац не менее двух раз в год (ст. 1). При этом Комиссия на каждой очередной сессии определяет дату созыва следующей очередной сессии и намечает ориентировочную повестку дня. Созыв внеочередной сессии предоставляется председателю Комиссии при наличии вопросов, нетерпящих отлагательства. Также внеочередная сессия должна быть созвана, если три или более членов Комиссии требуют внеочередной сессии (ст. 3).

Раздел 2 касается председателя, вице-председателя, секретаря и рабочих групп.

Этот раздел Правил соответствует Главе II, Разделу I Конвенции. В этом разделе Правил содержится указание о том, что председатель руководит заседаниями Комиссии, следит за соблюдением настоящих Правил, подписывает совместно с секретарём протоколы заседаний, которые утверждаются Комиссией на той же сессии.

Следующий 3 раздел Правил процедуры относится к порядку составления повестки дня сессии. Ст. 14 Правил процедуры предусматривает, что предварительная повестка дня очередной сессии составляется секретарём Комиссии, на основании указаний предыдущей очередной сессии и заявлений членов Комиссии. Имеется при этом в виду, что соответствующие заявления должны поступить в Комиссию не менее чем за месяц до даты открытия сессии. В силу же ст. 15 каждый член Комиссии может потребовать включения в повестку дня дополнительных вопросов не менее чем за три дня до открытия сессии. Окончательное же утверждение повестки дня производится, согласно ст. 17, на первом заседании соответствующей сессии, и Комиссия может изменить повестку дня, т. е. дополнить её новыми пунктами, исключить отдельные пункты или изменить редакцию отдельных пунктов.

Раздел 4 относится к порядку ведения заседания.

В разделе 5 предусматривается, что официальными и рабочими языками Дунайской Комиссии и её Секретариата являются русский и французский (ст. 28 Правил процедуры); это положение вытекает из ст. 15 Конвенции, согласно которой официальными языками Комиссии являются русский и французский.

Последний раздел Правил процедуры — раздел 6 — касается секретаря и Секретариата Комиссии. Предусмотренные в этом разделе положения соответствуют ст. 9 Конвенции; в этой статье содержатся, как известно, указания на то, что для выполнения задач, поставленных перед Комиссией, последняя имеет свой Секретариат и необходимый аппарат, персонал которых комплектуется из граждан придунайских государств.

Таково в общих чертах содержание проекта Правил процедуры Дунайской Комиссии, представленного советской делегацией на рассмотрение сессии.

Г-н Морозов высказывает уверенность в том, что представленный советским представителем проект Правил процедуры встретит со стороны членов Комиссии положительное к себе отношение.

Председатель для того, чтобы дать возможность изучить проект, представленный советской делегацией, предлагает отложить заседание на следующий день до 18 часов.

Заседание закрывается в 13 часов 30 минут.

Председатель
Дунайской Комиссии
Т. РУДЕНКО

Секретарь
Дунайской Комиссии
Г. МОРОЗОВ

ПРОТОКОЛ

№. 3

ПЕРВОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

13 ноября 1949 года

г. Галац

Председатель — г-н ТЕОДОР РУДЕНКО

Представители :

Болгарии	— г-н Манолов
Венгрии	— г-н Шик
Румынии	— г-н Руденко
СССР	— г-н Морозов
Чехословакии	— г-н Лингарт
Югославии	— г-н Иованович

Заседание открывается в 18 часов.

Председатель заявляет, что продолжается дискуссия по п. 2 повестки дня «Выработка Правил процедуры Дунайской Комиссии». Комиссии были представлены два проекта: первый советским представителем и второй югославским представителем.

Председатель предоставляет слово югославскому представителю для обоснования своего проекта — (ДК/СЕС 1/4).

Г-н Иованович (Югославия) того мнения, что проект советского представителя должен быть подвергнут существенным поправкам. По этой причине югославский представитель выработал другой проект Регламента. Наиболее важные вопросы, требующие урегулирования, следующие:

1. Организация Дунайской Комиссии, обязанности и права председателя, вице-председателя, секретаря и членов Комиссии, как во время сессии, так и в промежутке между двумя сессиями.

2. Организация вспомогательных органов.

3. Организация Секретариата и других отделов.

По мнению югославского представителя, проект советского представителя не предусматривает возможности для членов Комиссии следить за работами Комиссии между сессиями и даёт секретарю чересчур важную роль.

Югославский представитель считает, что его проект даёт возможность каждому члену вмешиваться в любое время в работу Комиссии.

Югославский представитель предлагает, чтобы его проект был принят за основу для дискуссии по выработке Правил процедуры Комиссии.

Председатель констатируя, что не поступило других проектов, предлагает, чтобы Комиссия установила, какой именно из этих двух проектов следует принять за основу для дискуссии.

Г-н Лингарт (Чехословакия) заявляет, что чехословацкая делегация выработала несколько пунктов по этому вопросу, ещё до представления советского проекта, но она с радостью констатирует, что все эти пункты содержатся в советском проекте, который к тому же содержит ещё целый ряд очень важных вопросов. Советский проект является оперативным, гарантирует права всех членов и достаточно эластичен для того, чтобы разрешать и вопросы, которые в настоящее время нельзя предвидеть. По этим причинам чехословацкий представитель предлагает, чтобы советский проект был принят Комиссией за основу для дискуссии.

Г-н Шик (Венгрия) согласен с чехословацким представителем в

том, что советский проект отвечает тем требованиям, которые предъявляет Конвенция и поддерживает предложение о принятии советского проекта за основу для дискуссии.

Г-н Манолов (Болгария) заявляет также, что советский проект полностью соответствует точке зрения болгарской делегации и поддерживает предложение принять советский проект за основу для дискуссии.

Г-н Лазаряну (Румыния) поддерживает предложение принять за основу для дискуссии советский проект, который полностью соответствует требованиям Конвенции и является вполне приемлемым с практической точки зрения.

Г-н Морозов (СССР) считает, что из двух предложенных проектов советский проект отвечает в большей мере тем требованиям, которые предъявляет Конвенция. Советский проект к тому же одобрен всеми членами Комиссии, кроме Югославии. Замечания, сделанные югославским представителем, не являются убедительными.

Советская делегация также предлагает принять, в качестве основы для обсуждения, советский проект Правил процедуры Дунайской Комиссии.

Председатель ставит первым на голосование советский проект, а затем югославский проект.

Советский проект принимается, в качестве основы для обсуждения, пятью голосами против одного.

Югославский проект отклоняется пятью голосами, при одном голосе «за».

Председатель предлагает обсудить принятый за основу советский проект постатейно, а затем поставить его на голосование в целом, со всеми поправками и дополнениями, которые будут приняты Комиссией в процессе постатейного обсуждения.

За отсутствием возражений, предложение председателя принимается.

Г-н Кирсанов (СССР) просит установить срок, в течение которого можно будет внести возможные поправки.

Председатель предлагает установить срок внесения поправок до 10 часов утра следующего дня.

Предложение председателя не вызывает возражений.

Заседание закрывается в 19 часов 15 минут.

Председатель
Дунайской Комиссии
Т. РУДЕНКО

Секретарь
Дунайской Комиссии
Г. МОРОЗОВ

ПРОТОКОЛ

№. 4

ПЕРВОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

14 ноября 1949 года

г. Галац

Председатель — г-н ТЕОДОР РУДЕНКО

Представители :

Болгарии	— г-н Манолов
Венгрии	— г-н Шик
Румынии	— г-н Руденко
СССР	— г-н Морозов
Чехословакии	— г-н Лингарт
Югославии	— г-н Иованович

Заседание открывается в 10 часов 30 минут.

Председатель открывает заседание и объявляет, что в последний момент был представлен в Секретариат целый ряд поправок к советскому проекту Правил процедуры, принятому Комиссией за основу для дискуссии по п. 2 повестки дня. Эти поправки были представлены в одном экземпляре на французском языке. Для того, чтобы их перевести на русский язык, размножить и раздать, потребуется много времени. Также и делегатам потребуется время для изучения внесённых поправок и поэтому необходимо отложить заседание до 18 часов сегодняшнего дня.

Предложение, внесённое председателем, не вызывает возражений. Заседание закрывается в 10 часов 45 минут.

Председатель
Дунайской Комиссии
Т. РУДЕНКО

Секретарь
Дунайской Комиссии
Г. МОРОЗОВ

ПРОТОКОЛ

№. 5

ПЕРВОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

14 ноября 1949 года

г. Галац

Председатель — г-н ТЕОДОР РУДЕНКО

Представители :

Болгарии	— г-н Манолов
Венгрии	— г-н Шик
Румынии	— г-н Руденко
СССР	— г-н Морозов
Чехословакии	— г-н Лингарт
Югославии	— г-н Иовакович

Заседание открывается в 18 часов.

Председатель объявляет заседание открытым и предлагает продолжить обсуждение п. 2 повестки дня «Выработка Правил процедуры Дунайской Комиссии (ст. 7 Конвенции)», на основании советского проекта.

Г-н Шик (Венгрия) ввиду многочисленных поправок к советскому проекту, поступивших от югославского представителя и полученных членами Комиссии слишком поздно, предлагает отложить на следующий день обсуждение п. 2 повестки дня и перейти к обсуждению п. 3.

Г-н Манолов (Болгария) поддерживает это предложение.

Г-н Кирсанов (СССР) представляя те же мотивы, поддерживает предложение венгерского представителя отложить обсуждение п. 2 и перейти к обсуждению п. 3 повестки дня.

Г-н Иванович (Югославия) не отклоняет предложения отложить обсуждение п. 2, но ввиду своей недостаточной подготовленности приступить к обсуждению п. 3, оставляет за собой право выступить по этому вопросу на следующем заседании.

За отсутствием возражений, предложение венгерского представителя принимается, и Комиссия приступает к обсуждению п. 3 повестки дня.

Председатель приступает к обсуждению п. 3 повестки дня «Выработка Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии (ст. 9 Конвенции)», напоминая, что два дня тому назад советский проект был роздан всем представителям и, ввиду того, что других проектов не поступило, считает возможным принять этот единственный проект за основу для дискуссии по этому вопросу — (ДК/СЕС 1/5).

Г-н Иванович (Югославия) заявляет, что для того, чтобы установить структуру и организацию Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии, следовало бы создать подкомиссию, состоящую из 6 членов, представляющих участвующие в Комиссии страны. Эта подкомиссия разработает вопрос организации Секретариата и представит свое заключение на рассмотрение следующей сессии Комиссии и только тогда будет окончательно утверждено Положение об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.

Г-н Кирсанов (СССР) говорит, что задача выработки Положения об организации Секретариата стоит на повестке дня настоящей сессии и нет никаких оснований откладывать этот вопрос до следующей сессии.

Создание новой подкомиссии в том же составе, что и Комиссия, как это предлагает югославский делегат, есть ничто иное, как второе издание Комиссии.

Г-н Шик (Венгрия) напоминает, что советский проект является единственным проектом, который был представлен на обсуждение. Он считает этот проект подходящим в качестве основы для дискуссии. Если югославский представитель иного мнения, то он имеет все возможности представить другой проект, но венгерский представитель категорически отвергает предложение о создании подкомиссии и поддерживает предложение принять советский проект за основу для дискуссии.

Председатель ставит на голосование эти два предложения.

Пятью голосами против одного Комиссия принимает предложения о принятии советского проекта за основу для дискуссии о выработке Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.

Пятью голосами, при одном голосе «за» Комиссия отклоняет предложение югославского представителя о создании подкомиссии.

Комиссия приступает к обсуждению советского проекта.

Г-н Кононов (СССР) заявляет, что советский проект основывается, прежде всего, на предписаниях, содержащихся в Главе II Конвенции, касающихся организационных вопросов. При составлении имелось в виду создать такую организационную структуру Секретариата и Рабочего аппарата, которая отвечала бы многочисленным функциям Дунайской Комиссии, возложенным на неё Конвенцией 1948 года.

В первой части советского проекта предусматривается организация руководства Секретариатом и Рабочим аппаратом в лице секретаря и двух его помощников, а также сама организация Секретариата и Рабочего аппарата, которые осуществляют практическую деятельность Комиссии, согласно ст. 9 Конвенции.

Во второй и третьей статьях проекта, касающихся структуры Секретариата и Рабочего аппарата, предусматривается создание отделов: эта организация отделов отвечает функциям, возложенным на Комиссию в частности ст. 8 Конвенции.

Каждым из отделов руководит заведующий отделом, который в свою очередь подчиняется одному из помощников секретаря.

Общее руководство Секретариатом и Рабочим аппаратом осуществляет секретарь.

Имея в виду, что указанный проект Положения находится в полном соответствии с постановлениями Конвенции, советский представитель выражает уверенность, что проект встретит одобрение со стороны членов Комиссии.

Г-н Шик (Венгрия) считает необходимым установить срок, в течение которого можно будет внести возможные поправки.

Г-н Иванович (Югославия) предлагает, чтобы этот срок был назначен на послезавтра.

Г-н Кирсанов (СССР) считает предложение о сроке справедливым, но ввиду того, что на следующий день Комиссии предстоит дискуссия

по п. 2 повестки дня, он находит, что срок должен быть назначен на завтра в 10 часов. Советский представитель указывает, что ещё два дня тому назад советский проект был вручён представителям и было достаточно времени для его изучения. Он считает, что срок представления поправок можно было бы ограничить завтрашним днём.

Г-н Лазарю (Румыния) предлагает для экономии времени и ввиду того, что работа Комиссии начинается с 10 часов утра, представить поправки до 10 часов завтрашнего дня.

Г-н Иованович (Югославия) снимает своё предложение.

Председатель констатируя отсутствие возражений объявляет принятым конечный срок представления поправок — следующий день до 10 часов утра, а подготовительные работы по п. 3 повестки дня законченными.

Заседание закрывается в 19 часов 45 минут.

Председатель
Дунайской Комиссии
Т. РУДЕНКО

Секретарь
Дунайской Комиссии
Г. МОРОЗОВ

П Р О Т О К О Л

№. 6

ПЕРВОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

15 ноября 1949 года

г. Галац

Председатель — г-н ТЕОДОР РУДЕНКО

Представители :

Болгарии	— г-н М а н о л о в
Венгрии	— г-н Ш и к
Румынии	— г-н Руденко
СССР	— г-н Морозов
Чехословакии	— г-н Лингарт
Югославии	— г-н Иованович

Заседание открывается в 10 часов.

Председатель объявляет заседание открытым и предлагает начать постатейное обсуждение советского проекта, принятого за основу для дискуссии по п. 2 повестки дня «Выработка Правил процедуры Дунайской Комиссии».

Г-н Кирсанов (СССР) предлагает, в целях экономии времени, обсудить сначала те статьи советского проекта, по которым не было внесено поправок и которые, очевидно, не вызовут большой дискуссии, а затем перейти к обсуждению статей, по которым внесены поправки.

Г-н Иванович (Югославия) высказывается против этого предложения и просит обсуждать каждую статью в отдельности, по порядку статей.

Г-н Кирсанов (СССР) заявляет, что если югославский делегат возражает против предложенного им порядка обсуждения, он готов снять своё предложение.

Председатель заявляет, что по ст. ст. 1, 2, 3 и 4 проекта никаких поправок не поступило и ставит каждую из них в отдельности на голосование.

Ст. ст. 1, 2, 3 и 4 советского проекта принимаются единогласно.

Председатель объявляет, что к ст. 5 представлены две поправки, венгерским и болгарским представителями.

Г-н Манолов (Болгария) поддерживает свою поправку — (ДК/СЕС 1/7). Он считает, что подлинники полномочий, а не их копии должны храниться в архивах Комиссии.

Г-н Шик (Венгрия) поддерживая внесённую им поправку — (ДК/СЕС 1/8 Рев 1) предлагает исключить слово «уважительной» в последней фразе ст. 5 советского проекта.

Г-н Кирсанов (СССР) не возражает против обеих поправок и считает их приемлемыми.

Председатель ставит на голосование поправки, представленные представителем Болгарии и представителем Венгрии.

Обе поправки принимаются единогласно.

Председатель ставит на голосование ст. 5 советского проекта, изменённую согласно поправкам болгарского и венгерского представителей.

В изменённом виде ст. 5 принимается единогласно.

Председатель переходит к обсуждению ст. 6, к которой югославский представитель внёс поправку — (ДК/СЕС 1/9).

Г-н Матьясевич (Югославия) заявляет, что поправка югославского представителя касается, прежде всего, органа власти, который имеет право выдавать полномочия заместителям представителей. Этим органом власти должно быть Министерство иностранных дел соответствующего государства. Во-вторых, югославское предложение касается права выступления экспертов на заседаниях сессий Комиссии.

Г.н Кирсанов (СССР) считает, что Комиссия не вправе предписывать государствам порядок выдачи полномочий; этот порядок определяется внутренними законами каждой страны.

Что же касается права экспертов выступать на заседаниях, то советский делегат считает, что последний абзац югославской поправки мог бы быть принят в качестве второго абзаца к ст. 6 в следующей редакции:

«По просьбе представителя на заседаниях Комиссии могут выступать заместитель представителя, советники и эксперты, присутствующие на заседаниях.»

Г-н Лазаряну (Румыния) возражая против югославской поправки говорит, что работа Комиссии требует простой и быстрой процедуры, а это будет осложнено, если предложение, представленное югославским представителем, будет принято. С другой стороны, общеизвестно, что глава дипломатической миссии имеет право обыкновенным письмом передать свои прерогативы другому члену миссии. Если югославское законодательство не допускает такой процедуры, ничто не мешает Югославии соблюдать свои внутренние правила процедуры, но нельзя обязывать следовать этому другие страны.

Председатель ставит на голосование первый абзац поправки, представленной представителем Югославии, который отклоняется пятью голосами, при одном голосе «за».

Председатель ставит на голосование второй абзац поправки, представленной представителем Югославии в редакции, предложенной представителем СССР, который принимается единогласно.

Председатель ставит на голосование проект статьи в целом. Ст. 6 с дополнением принимается пятью голосами, при одном воздержавшемся.

Председатель переходит к обсуждению ст. 7, к которой югославский представитель представил поправку — (ДК/СЕС 1/10).

Г-н Матьясевич (Югославия) поясняет, что представленная югославским представителем поправка предлагает ввести тайное голосование в Комиссии, а также установить последовательную очерёдность избрания на посты председателя, вице-председателя и секретаря для всех стран-членов Комиссии.

Г-н Морозов (СССР) считает, что югославская поправка является неприемлемой по существу и, кроме того, в ней содержится противоречие между принципом тайного голосования и принципом очерёдности, исключаящими друг друга.

Председатель ставит на голосование поправку, представленную югославским представителем к ст. 7 советского проекта. Поправка отклоняется пятью голосами, при одном голосе «за».

Председатель ставит на голосование ст. 7 проекта в целом. Статья принимается пятью голосами, при одном воздержавшемся.

Председатель ставит на голосование ст. 8 советского проекта, к которой поправки не было подано. Статья принимается пятью голосами, при одном воздержавшемся.

Ставится на голосование ст. 9. Статья принимается пятью голосами против одного.

Ставится на голосование ст. 10. Статья принимается единогласно.

Председатель переходит к обсуждению ст. 11, к которой югославский представитель внёс поправку, касающуюся подписи председателем Комиссии всей корреспонденции, а не только протоколов и официальных актов — (ДК/СЕС 1/14).

Г.н Шик (Венгрия) высказывается против югославской поправки, заявляя, что из-за большого количества общей переписки административного характера нельзя обременять председателя этой обязанностью, так как в таком случае ему придётся иметь постоянное местожительство в городе Галац. Венгерский представитель считает, что предложение югославского представителя внесло бы бюрократизм в работу Комиссии.

Г.н Лазаряну (Румыния) поддерживает ст. 11 в её первоначальной редакции.

Г.н Морозов (СССР) высказывается против поправки, внесённой югославским представителем, считая, что предлагаемый в поправке порядок подписания документов лишь осложнит работу Комиссии.

Председатель ставит на голосование поправку, внесённую представителем Югославии к ст. 11. Поправка отклоняется пятью голосами, при одном голосе «за».

Ставится на голосование ст. 11 советского проекта в целом. Статья принимается пятью голосами против одного.

Председатель переходит к обсуждению ст. 12, к которой были представлены две поправки, румынским и югославским представителями. Дискуссия начинается с югославской поправки — (ДК/СЕС 1/11).

Г.н Матясевиц (Югославия) говорит, что ст. 12 в редакции, изложенной в югославской поправке, даёт гарантию того, что вся корреспонденция Комиссии будет известна представителям Комиссии, которые могут требовать от секретаря, также как и от других служащих Секретариата, всякого рода сведения, касающиеся корреспонденции Комиссии.

Г.н Кирсанов (СССР) считает, что абзац первый югославской поправки мог бы быть включён, в несколько изменённой редакции, в ст. 34. Что касается остальной части югославской поправки, то он считает её неприемлемой, так как она влечёт за собой превращение исполнительного органа Комиссии в орган информации, в орган, который занимался бы обсуждением проблем, уже решённых Комиссией.

Г.н Лазаряну (Румыния) считает поправку югославского представителя совершенно неприемлемой, так как она имеет цель превратить Рабочий аппарат Комиссии в информационное бюро, находящееся днём и ночью в распоряжении членов Комиссии. Советский проект даёт достаточную возможность контроля тем, что Комиссия дважды в год со-

бирается на свои сессии. Избран председателем, вице-председателем и секретаря Комиссии. Комиссия тем самым высказала своё доверие избранным лицам на руководство Комиссией в период между сессиями.

Председатель ставит на голосование югославскую поправку к ст. 12. Поправка отклоняется пятью голосами, при одном голосе «за».

Председатель ставит на обсуждение вторую поправку к ст. 12, предложенную румынским представителем — (ДК/СЕС 1/6).

Г-н Лазаряну (Румыния) указывает, что смысл поправки, внесённой румынским представителем, заключается в том, что она даёт право секретарю самому и другим уполномоченным им лицам подписывать всю корреспонденцию, кроме той, которая адресована правительствам государств или международным организациям. Таким образом, председателю и вице-председателю не нужно будет подписывать всю ежедневную мелкую корреспонденцию общего и административного порядка.

Г-н Кирсанов (СССР) считает поправку румынского представителя приемлемой, так как благодаря этой поправке работа Комиссии будет более эффективной.

Г-н Лингарт (Чехословакия) соглашается с поправкой, предложенной румынским представителем, так как считает, что она облегчит работу Комиссии.

Председатель ставит на голосование поправку румынского представителя. Поправка принимается пятью голосами против одного.

Председатель ставит на голосование ст. 12 советского проекта в целом, с изменениями, внесёнными румынским представителем. Ст. 12 принимается пятью голосами против одного.

Заседание закрывается в 13 часов.

Председатель
Дунайской Комиссии
Т. РУДЕНКО

Секретарь
Дунайской Комиссии
Г. МОРОЗОВ

ПРОТОКОЛ

№. 7

ПЕРВОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

15 ноября 1949 года

г. Галац

Председатель — г-н ТЕОДОР РУДЕНКО

Представители :

Болгарии	— г-н Манолов
Венгрии	— г-н Шик
Румынии	— г-н Руденко
СССР	— г-н Морозов
Чехословакии	— г-н Лингарт
Югославии	— г-н Иованович

Заседание открывается в 18 часов.

Председатель объявляет заседание открытым и предлагает продолжить обсуждение проекта Правил процедуры.

Ставится на обсуждение ст. 13, к которой внесены поправки югославским и венгерским представителями.

Обсуждается вначале югославская поправка — (ДК/СЕС 1/12).

Г-н Матьясевич (Югославия) подчёркивает, что поправка, внесённая югославским представителем, предлагает заменить ст. 13 советского проекта новым текстом. Югославский представитель считает, что формулировка этой статьи, в редакции советского проекта, не позволяет вовлечь всех членов в работу Комиссии. Текст, предложенный югославским представителем, предусматривает создание подкомиссии, в которой все члены Комиссии будут иметь право принимать участие.

Г-н Морозов (СССР) указывает, что югославская поправка предлагает создать две постоянных подкомиссии: одну по техническим вопросам и другую по финансовым вопросам. Это означает, что роль Комиссии должна будет свестись только к заслушиванию отчётов о работе этих подкомиссий. Советский представитель высказывается против создания каких бы то ни было подкомиссий. Комиссия сама должна решать вопросы финансового и технического характера, имеющие первостепенное значение в работе Комиссии. Советский проект предусматривает, в случае необходимости, создание рабочих групп и, как показывает само их наименование, эти группы должны создаваться для работы, а не для того, чтобы заниматься ненужными дискуссиями.

Г-н Лингарт (Чехословакия) считает, что ст. 13 обеспечивает создание рабочих групп в промежутке между сессиями. Он считает, что нет необходимости, чтобы все члены Комиссии принимали участие в работах этих групп. Чехословацкий представитель высказывается против югославской поправки.

Г-н Лазаряну (Румыния) подчёркивает, что согласно Конвенции, Комиссия должна иметь председателя, вице-председателя, секретаря, а также Секретариат и Рабочий аппарат. Это постоянные органы Дунайской Комиссии. Если мы примем югославское предложение, — говорит г-н Лазаряну, — мы тем самым создадим две новых Комиссии.

Члены Комиссии, согласно ст. 1 советского проекта, собираются не реже двух раз в год, согласно Конвенции, устанавливают план работы и наблюдают за его выполнением.

Ст. 13 советского проекта предусматривает также, что можно

создать, если это необходимо, рабочие группы, которые будут собираться между сессиями. Румынский представитель считает, что ст. 13 не наносит ущерба интересам придунайских стран — членов Комиссии и отклоняет югославское предложение.

Г-н Шик (Венгрия) указывает, что рабочие группы, предусмотренные ст. 13 советского проекта, должны помогать Комиссии. Между тем, как подкомиссии, предлагаемые югославской поправкой, превратятся в постоянные учреждения, которые будут подменять собой Секретариат и даже Комиссию. Венгерский представитель высказывается против югославской поправки.

Председатель ставит на голосование поправку, внесенную представителем Югославии к ст. 13 советского проекта. Поправка отклоняется пятью голосами, при одном голосе «за».

Председатель ставит на обсуждение поправку, предложенную венгерским представителем к ст. 13 советского проекта — (ДК/СЕС 1/8 Рев 1).

Г-н Шик (Венгрия) указывает, что возможны случаи, когда окажется срочная необходимость создать рабочие группы, не ожидая пока соберётся очередная сессия Комиссии, которая приняла бы решение создать эти рабочие группы. Поэтому следует предоставить секретарю право, в случае надобности, создавать и созывать между сессиями эти рабочие группы.

Г-н Морозов (СССР) говорит, что он внимательно изучил венгерскую поправку и считает её полезной, но предлагает несколько иную редакцию, а именно: «В случае возникновения между сессиями срочной необходимости создать рабочую группу из членов Комиссии для подготовки того или иного вопроса, председатель и секретарь принимают решение об образовании и созыве такой группы.»

Г-н Шик (Венгрия) согласен с новой редакцией, предложенной советским представителем.

Г-н Матясевиц (Югославия) против новой редакции венгерской поправки, он считает, что и в этой редакции статья предоставляет неограниченные права секретарю.

Г-н Лазаряну (Румыния) поддерживает советскую поправку.

Председатель ставит на голосование поправку, предложенную представителем Венгрии к ст. 13 в её новой редакции, предложенной представителем СССР. Поправка принимается пятью голосами против одного.

Ставится на голосование ст. 13, дополненная поправкой, предложенной представителем Венгрии, с изменениями, внесёнными представителем СССР.

Статья принимается пятью голосами против одного.

Председатель ставит на обсуждение ст. 14, к которой югославский представитель предлагает поправку — (ДК/СЕС 1/13).

Председатель замечает, что поправка югославского представителя касается лишь французского текста статьи. Следует поручить Редакционной подкомиссии сделать французский перевод, который соответствовал бы полностью русскому тексту советского проекта.

Г-н Матясевиц (Югославия) заявляет, что он не имеет замечаний

по русскому тексту ст. 14 и, после разъяснения председателем, снимает свою поправку.

Ст. 14 советского проекта принимается единогласно.

Председатель ставит на обсуждение ст. 15 советского проекта.

За отсутствием возражений ст. 15 принимается единогласно.

Обсуждается ст. 16 советского проекта, к которой югославский представитель внёс поправку — (ДК/СЕС 1/11).

Г-н Матьясевич (Югославия) отказывается от поправки, объясняя, что снова идёт речь о переводе, который будет обеспечен Редакционной подкомиссией.

Ст. 16 принимается единогласно.

За отсутствием возражений ст. ст. 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24 и 25 советского проекта принимаются единогласно.

Ст. 26 советского проекта принимается пятью голосами, при одном воздержавшемся.

Ставится на обсуждение ст. 27 советского проекта, к которой югославский представитель внёс поправку — (ДК/СЕС 1/15).

Г-н Матьясевич (Югославия) снимает свою поправку.

Ст. 27 принимается пятью голосами против одного.

За отсутствием возражений ст. ст. 28, 29, 30, 31 и 32 советского проекта принимаются единогласно.

Председатель ставит на обсуждение ст. 33.

Г-н Шик (Венгрия) заявляет, что нельзя продолжать обсуждение советского проекта по статье, ввиду того, что поправка, внесённая югославским представителем, предлагает заменить Главу VI, т. е. ст. ст. 33, 34 и 35 четырнадцатью другими статьями. Вот почему необходимо дискутировать в первую очередь поправку, внесённую югославским представителем, в целом. И если она будет отвергнута, приступить к поштатейному обсуждению оставшихся статей.

Г-н Кононов (СССР) поддерживает предложение венгерского представителя.

Г-н Лазарину (Румыния) поддерживает предложение венгерского представителя, подчёркивая тот факт, что предложенный югославским представителем текст начинается следующими словами: «Заменить тексты ст. ст. 33, 34 и 35...» Это означает, что в случае отклонения предложения заменить Главу VI статьями в новой редакции, югославская поправка стпадает сама по себе.

Г-н Матьясевич (Югославия) принимает предложение венгерского представителя сохраняя за собой право возвратиться к этим поправкам во время обсуждения п. 3 повестки дня, касающегося выработки организационных принципов Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.

Председатель ставит на обсуждение поправку, внесённую югославским представителем — (ДК/СЕС 1/16).

Г-н Матьясевич (Югославия) считает, что ст. ст. 33, 34 и 35 советского проекта предоставляют чрезмерные права секретарю Комиссии. Поправка югославского представителя имеет цель ограничить эти права.

Югославский текст разрешит всем представителям стран-членам Комиссии поочерёдно занимать все посты в Комиссии.

Кроме того, югославский текст подробно регулирует финансовый вопрос.

Г-н Шик (Венгрия) считает, что проект не должен в подробностях касаться организации Секретариата. Он предлагает поставить на голосование поправку югославского представителя.

Председатель ставит на голосование поправку югославского представителя к Главе VI советского проекта Правил процедуры Дунайской Комиссии. Поправка отклоняется пятью голосами, при одном голосе «за».

Председатель ставит на голосование ст. 33. Статья принимается пятью голосами против одного.

Г-н Кирсанов (СССР) напоминает, что при обсуждении ст. 12 было условлено, что абзац первый югославской поправки к этой статье, в изменённой советским представителем редакции, может войти в ст. 34.

Г-н Матьясевич (Югославия) заявляет, что поправка в новой редакции является неприемлемой для югославской делегации.

Г-н Кирсанов (СССР) говорит, что поскольку югославский представитель не согласен с формулировкой, предложенной советской делегацией, то он вносит от своего имени предложение дополнить ст. 34 следующим абзацем: «По просьбе представителя Секретариат информирует о состоянии дел Комиссии.»

Председатель ставит на голосование дополнение к ст. 34, внесённое советским представителем. Последнее принимается пятью голосами против одного.

Ставится на голосование ст. 34 в целом с дополнением. Статья принимается пятью голосами против одного.

Ставится на обсуждение ст. 35 советского проекта. Ст. 35 принимается пятью голосами против одного.

Ставится на голосование советский проект Правил процедуры Дунайской Комиссии со всеми поправками, принятыми Комиссией. Проект принимается пятью голосами против одного.

Председатель объявляет обсуждение п. 2 повестки дня законченным. Заседание закрывается в 21 час 40 минут.

Председатель
Дунайской Комиссии
Т. РУДЕНКО

Секретарь
Дунайской Комиссии
Г. МОРОЗОВ

ПРОТОКОЛ

№ 8

ПЕРВОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

16 ноября 1949 года

г. Галац

Председатель — г-н ТЕОДОР РУДЕНКО

Представители :

Болгарии	— г-н Манолов
Венгрии	— г-н Шик
Румынии	— г-н Руденко
СССР	— г-н Морозов
Чехословакии	— г-н Лингарт
Югославии	— г-н Иованович

Заседание открывается в 10 часов 25 минут.

Председатель открывает заседание и предлагает продолжить обсуждение п. 3 повестки дня «Выработка Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии (ст. 9 Конвенции)». По этому вопросу принят за основу проект Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии, представленный советским представителем — (ДК/СЕС 1/5).

Согласно процедуре, принятой Комиссией, предлагается обсудить проект постатейно.

Г-н Иванович (Югославия) заявляет, что проект Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии имеет не только техническое, но и принципиальное значение.

Югославский представитель считает, что представленный советским представителем проект имеет тенденцию уменьшить роль членов Комиссии в её работе. Советский проект Положения предоставляет широкие полномочия секретарю, который самостоятельно комплектует аппарат Секретариата и контролирует его работу, в то время как, согласно демократическим принципам Конвенции, аппарат Комиссии должен комплектоваться, на основе равенства, из граждан всех придунайских государств — членов Комиссии. Служащие должны чередоваться на постах, как в отделах, так и на ведущих постах Комиссии.

Предлагаемый советским представителем проект организации Секретариата противоречит общепринятому в международных организациях порядку и международному праву. Советский проект Положения противоречит Конвенции, потому что передаёт основные права Комиссии только одному члену Комиссии — секретарю.

Советский проект не обеспечивает полного равенства для всех членов Комиссии, потому что каждое из предложений может быть отклонено большинством голосов.

Предложенными поправками, — говорит *г-н Иванович*, — мы желаем гарантировать применение минимума демократических принципов и обеспечить участие всех придунайских стран-членов Комиссии в различных её отделах и подкомиссиях.

Советский проект в том виде, в котором он представлен, не может являться документом, обязательным для придунайских стран-членов Комиссии.

Г-н Шик (Венгрия) подчёркивает, что выступление югославского представителя не относится к п. 3 повестки дня, так как его сообщение

ния относятся к Правилам процедуры Комиссии, которые уже обсуждены Комиссией.

Г-н Кирсанов (СССР) указывает, что утверждение югославского представителя о том, что советский проект не соответствует Конвенции, а также существующей международной практике и демократическим принципам, ни на чём не основано.

Югославский представитель требует, чтобы аппарат Секретариата Комиссии комплектовался в каком-то пропорциональном количестве из граждан стран-участниц Комиссии и ссылается при этом на якобы существующую международную практику подобного рода.

Однако, известно, что при комплектовании секретариатов международных организаций принимается во внимание, главным образом, необходимость обеспечить высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности. Иными словами, требуется подобрать такой аппарат, который обеспечил бы выполнение задач, возложенных Конвенцией на Комиссию. Из этого критерия исходит, главным образом, и советский проект, находящийся в полном соответствии с Конвенцией, где говорится, что персонал Секретариата и Рабочего аппарата комплектуется из граждан придунайских стран. Что касается заявления югославского представителя относительно возможности, что принятые Комиссией решения не будут считаться обязательными, то я должен заметить, — говорит *г-н Кирсанов*, — что подобного рода заявления делались и на Белградской конференции со стороны некоторых не придунайских государств. Как известно, Конвенция была подписана и вступила в силу.

Советский делегат предлагает пройти мимо этого заявления и перейти к практической работе по выработке Положения.

Г-н Лингарт (Чехословакия) заявляет, что проблемы должны рассматриваться с точки зрения демократической политики, т. е. принимая во внимание общие интересы, а не географические и другие принципы, отражающие интересы только одной страны.

Г-н Манолов (Болгария) подчёркивает, что предложения югославского представителя имеют тенденцию уменьшить роль председателя, вице-председателя и, в особенности, секретаря Комиссии. Можно сказать, что мотивом этого является неуверенность в том, что председатель, вице-председатель и секретарь будут работать в общих интересах, без дискриминации. Но произведёнными выборами было оказано полное доверие председателю, вице-председателю и секретарю.

Г-н Лазаряну (Румыния) считает, что югославские поправки не имеют цели улучшить проект Положения и защиту прав членов Комиссии; права членов Комиссии не нуждаются в защите, так как они ясно изложены в Конвенции и во всех документах, принятых Комиссией.

Внесённые югославским представителем поправки противоречат интересам придунайских стран, и по этой причине они не могут быть приняты. Югославский представитель сказал, что решения Комиссии могут и не быть обязательными для всех стран-членов.

Подписавшие и ратифицировавшие Конвенцию государства пред-

ставлены в Комиссии, они определили свою позицию своим участием в голосовании и, следовательно, должны подчиняться решениям, принятым большинством голосов, если они хотят считаться со своей собственной подписью.

Г-н Иовинович (Югославия) отвечает, что придунайские страны приняли на себя обязательство соблюдать Конвенцию и что решения Комиссии должны быть основаны на Конвенции.

Нельзя сказать, что статьи, не принятые югославским представителем, противоречат Конвенции, но их формулировка допускает возможность дискриминации при их применении.

Югославский представитель говорит, что он не имеет права отвергнуть документа, принятого большинством, но он утверждает, что представленный на рассмотрение Комиссии документ даёт слишком много прав секретарю.

Заседание закрывается в 13 часов 30 минут.

*Председатель
Дунайской Комиссии*
Т. РУДЕНКО

*Секретарь
Дунайской Комиссии*
Г. МОРОЗОВ

ПРОТОКОЛ

№. 9

ПЕРВОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

16 ноября 1949 года

г. Галац

Председатель — г-н ТЕОДОР РУДЕНКО

Представители :

Болгарии	— г-н Манолов
Венгрии	— г-н Шик
Румынии	— г-н Руденко
СССР	— г-н Морозов
Чехословакии	— г-н Лингарт
Югославии	— г-н Иванович

Заседание открывается в 18 часов 45 минут.

Председатель открывает заседание и предлагает продолжить обсуждение п. 3 повестки дня «Выработка Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии (ст. 9 Конвенции)» — постатейно. Возражений не последовало.

К ст. 1 внесена поправка югославским представителем — (ДК/СЕС 1/19).

Г-н Паунович (Югославия) считает, что югославская поправка даёт возможность распределить деятельность Комиссии между Секретариатом, её Рабочим аппаратом и членами Комиссии.

Г-н Шик (Венгрия) высказывается против югославской поправки, подчёркивая, что работа Комиссии между сессиями должна осуществляться через Секретариат и его отделы.

Г-н Лингарт (Чехословакия) считает югославскую поправку бесполезной из-за её тождественности со ст. 9 Конвенции.

Председатель ставит на голосование поправку югославского представителя. Поправка отклоняется пятью голосами, при одном голосе «за».

Ставится на голосование ст. 1 советского проекта Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии в целом. Статья принимается пятью голосами против одного.

Обсуждается ст. 2 советского проекта, к которой югославский представитель внёс поправку — (ДК/СЕС 1/19).

Г-н Паунович (Югославия) поясняет, что поправка имеет в виду предоставить возможность членам Комиссии контролировать деятельность Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.

Г-н Лазаряну (Румыния) считает, что применение положений, изложенных в поправке югославского представителя, привело бы к хаосу в практической деятельности Секретариата. Проект советского представителя вполне обеспечивает права членов Комиссии на контроль над деятельностью Секретариата и отвечает демократическим принципам, как их понимают страны народной демократии, имея перед собой пример Союза Советских Социалистических Республик.

Югославская поправка ставится на голосование и отклоняется пятью голосами, при одном голосе «за».

Поставленная на голосование ст. 2 советского проекта принимается пятью голосами против одного.

Переходят к голосованию ст. 3 советского проекта, к которой югославский представитель внёс поправку — (ДК/СЕС 1/19).

Г-н Паунович (Югославия) поясняет, что эта поправка была внесена для того, чтобы предусмотреть личную ответственность служащих Секретариата и его отделов.

Г-н Манолов (Болгария) заявляет, что югославская поправка неясна в том смысле, что, с одной стороны, Секретариат должен был бы согласовывать свою деятельность с деятельностью других отделов, а с другой стороны, секретарь и начальники отделов лично ответственны за свою работу перед Комиссией. Каким образом тогда секретарь сможет осуществить согласование работы служащих, ему не подчинённых?

Г-н Шик (Венгрия) подчёркивает, что югославская поправка вводит новый термин «секретарь Секретариата», который не предусмотрен Конвенцией. Секретарь не только согласовывает, но он руководит работой и является ответственным перед Комиссией, которая доверила ему этот мандат. Заведующие отделами должны быть ответственны перед помощниками секретаря, а эти последние в свою очередь перед секретарём. Вот что предусматривает советский проект в ст. ст. 7 и 10.

Югославская поправка, поставленная на голосование, отклоняется пятью голосами, при одном голосе «за».

Поставленная на голосование ст. 3 советского проекта принимается пятью голосами против одного.

Переходят к обсуждению ст. 4, к которой югославский делегат внёс поправку — (ДК/СЕС 1/21).

Г-н Паунович (Югославия) утверждает, что югославская поправка обеспечила бы равенство в отношении набора персонала.

Г-н Кононов (СССР) обращает внимание на то, что югославская поправка предлагает новый текст для замены ст. 4. Но текст ст. 4 советского проекта вполне соответствует ст. 9 Конвенции, в которой не указано, что набор персонала должен производиться на равных началах.

Г-н Шик (Венгрия) отмечает, что этот вопрос был уже решён во время обсуждения ст. 33 проекта Правил процедуры и что, согласно вынесенному заключению, набор должен производиться учитывая квалификацию.

Югославская поправка, поставленная на голосование, отклоняется пятью голосами, при одном голосе «за».

Поставленная на голосование ст. 4 советского проекта принимается пятью голосами против одного.

Переходят к обсуждению ст. 5 советского проекта, к которой югославский представитель представил поправку — (ДК/СЕС 1/21).

Г-н Паунович (Югославия) объясняет, что югославская поправка предусматривает компетенцию Комиссии в отношении назначения, перевода и отзыва служебного состава.

Г-н Шик (Венгрия) указывает, что здесь речь идёт снова о принципе очередности, что уже было отклонено Комиссией; последний абзац югославской поправки является излишним, так как вопрос был разрешён ст. ст. 6 и 9 принятых Комиссией Правил процедуры.

Г-н Лингарт (Чехословакия) замечает, что югославская поправка возвращается к принципу очередности, который лишил бы отделы опытных сотрудников и подчёркивает, что югославская поправка вносит лишь

повторение дискуссии по ст. ст. 33, 34 и 35 Правил процедуры, что тор-мозит работv сессии. Советский проект находится в полном соответствии с Конвенцией и нет необходимости в дальнейшем его уточнении.

Югославская поправка, поставленная на голосование, отклоняется пятью голосами, при одном голосе «за».

Поставленная на голосование ст. 5 советского проекта принимается пятью голосами против одного.

Переходят к обсуждению ст. 6 советского проекта, к которой были внесены две поправки: югославского представителя — (ДК/СЕС 1/22) и чехословацкого представителя — (ДК/СЕС 1/17).

Г-н Паунович (Югославия) объясняет, что югославская поправка уточняет всю деятельность Секретариата и заменяет советский текст, предусматривающий слишком большой аппарат.

Г-н Лазарич (Румыния) обращает внимание на тот факт, что югославская поправка не является поправкой к ст. 6 проекта Положения, а попыткой вернуться к Правилам процедуры.

Югославская поправка, поставленная на голосование, отклоняется пятью голосами, при одном голосе «за».

Г-н Лингарт (Чехословакия) отказывается от своих поправок, касающихся ст. ст. 6 и 9 проекта.

Поставленная на голосование ст. 6 советского проекта принимается пятью голосами против одного.

Переходят к обсуждению ст. 7, к которой югославский представитель внёс поправку — (ДК/СЕС 1/22).

Г-н Лазарич (Румыния) обращает внимание на тот факт, что вопрос, затрагиваемый югославской поправкой, был уже обсуждён во время дискуссии по югославской поправке к ст. 3.

Г-н Паунович (Югославия) объясняет, что поправка была сделана для того, чтобы предусмотреть ответственность секретаря и его помощников перед Комиссией.

Югославская поправка, поставленная на голосование, отклоняется пятью голосами, при одном голосе «за».

Поставленная на голосование ст. 7 советского проекта принимается пятью голосами против одного.

За отсутствием возражений ст. 8 советского проекта принимается единогласно.

Переходят к обсуждению ст. 9, к которой югославский представитель внёс поправку — (ДК/СЕС 1/23).

Г-н Паунович (Югославия) объясняет, что югославская поправка имеет цель уменьшить Рабочий аппарат Комиссии.

Г-н Кононов (СССР) замечает, что югославская поправка очень похожа на поправку, внесённую югославским представителем к ст. 6 советского проекта.

Не является возможным предусмотреть подобные правила, в то время, когда не установлены ещё общие принципы.

Югославская поправка, поставленная на голосование, отклоняется пятью голосами, при одном голосе «за».

Поставленная на голосование ст. 9 советского проекта принимается пятью голосами против одного.

Переходят к обсуждению ст. 10, к которой югославский представитель внёс поправку — (ДК/СЕС 1/22).

Г-н Паунович (Югославия) говорит, что он уже дал соответствующее объяснение при дискуссии к поправке, внесённой к ст. 7.

Югославская поправка, поставленная на голосование, отклоняется пятью голосами, при одном голосе «за».

Поставленная на голосование ст. 10 советского проекта принимается пятью голосами против одного.

Переходят к обсуждению югославской поправки ДК/СЕС 1/18, пытающейся ввести новую ст. 11 в проект Положения об организации Секретариата и его отделов.

Г-н Кирсанов (СССР) заявляет, что в советском проекте организация достаточно уточнена. Советский проект предусматривает в ст. 8, что Рабочий аппарат подготавливает необходимый для работы Комиссии материал, согласно Конвенции.

Г-н Кирсанов считает, что создавать особый аппарат, отдельно от того аппарата, который был Комиссией утверждён и принят, не имеет смысла.

Югославская поправка ДК/СЕС 1/18, поставленная на голосование, отклоняется пятью голосами, при одном голосе «за».

Сессия переходит к обсуждению югославской поправки к дополнительной ст. 12 советского проекта Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии — (ДК/СЕС 1/20).

Г-н Шик (Венгрия) считает, что представленная югославская поправка является повторением ранее внесённых поправок и так как обсуждение этих поправок уже проведено, а существенно нового в настоящей поправке ничего нет, предлагает перейти к её голосованию.

Югославская поправка ДК/СЕС 1/20, поставленная на голосование, отклоняется пятью голосами, при одном голосе «за».

Сессия переходит к голосованию в целом проекта Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии, внесённой советской делегацией.

Проект Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии, внесённый советской делегацией, принимается пятью голосами против одного — (ДК/СЕС 1/34).

(Перерыв 15 минут)

Председатель просит Мандатную подкомиссию информировать сессию о результатах проверки полномочий членов Комиссии — (ДК/СЕС 1/29).

Г-н Лингарт (Чехословакия) как председатель Мандатной подкомиссии информирует сессию о том, что, на основании проведённой проверки, все представленные в Комиссии члены имеют соответствующие полномочия от своих правительств и в связи с этим Мандатная подкомиссия рекомендует сессии констатировать, что полномочия делегаций Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Румынской На-

родной Республики, Союза Советских Социалистических Республик, Чехословацкой Республики и Федеративной Народной Республики Югославии находятся в полном порядке и являются достаточными для того, чтобы главы делегаций — члены Дунайской Комиссии не только принимали участие в работе сессии Комиссии, но, в случае надобности, подписывали также принятые решения.

Предложение г-на Линггарта, поставленное на голосование, принимается единогласно.

* * *

Председатель предлагает перейти к обсуждению вопроса об авансе в счёт бюджета на организационные расходы Комиссии и предоставляет по этому вопросу слово заместителю представителя СССР в Дунайской Комиссии.

Г-н Кононов (СССР) говорит, что советская делегация внесла предложение о предоставлении Дунайской Комиссии аванса на организационные расходы Комиссии и что это предложение сводится к установлению 1, 2 млн. рублей аванса, которые покрываются за счёт взноса придунайских стран-членов Комиссии в равных долях в своей национальной валюте или иной валюте с переводом на румынскую валюту, как валюту страны местонахождения Комиссии, и в соответствии с правилами перевода валют, применяемыми Государственным банком Румынской Народной Республики. Взнос производится в два срока: первый до 30 ноября 1949 года и второй в декабре 1949 года или в январе 1950 года — (ДК/СЕС 1/26).

Г-н Иованович (Югославия) говорит, что трудно обсуждать этот вопрос, так как нет достаточных данных по расходам, на которые планируется этот аванс. Г-н Иованович тут же задал вопрос румынской делегации об официальном курсе рубля в румынских леях.

Г-н Лазаряну (Румыния) отвечая на вопрос г-на Иовановича говорит, что курс рубля в румынских леях составляет около 28 лей за рубль (более точно 28, 30).

Г-н Иованович (Югославия) говорит, что существуют трудности в своевременном переводе доли Югославии через Государственный банк Румынии, так как Югославия не имеет с ним связи. С другой стороны, — говорит г-н Иованович, — в предложении советской делегации не говорится на какой срок рассчитан аванс и на какие цели он должен быть израсходован.

В конце своего выступления г-н Иованович сказал, что он доверяет председателю и секретарю Комиссии и что в общем югославская делегация согласна с предложением советской делегации.

Г-н Кононов (СССР) говорит, что вполне понятно, что в настоящее время определить точную сумму взноса невозможно до тех пор, пока не будет утверждён бюджет и поэтому предлагается примерная сумма аванса.

Г-н Иованович (Югославия) говорит, что он удовлетворён ответом.

Г-н Лазаряну (Румыния) говорит, что румынская делегация согласна с предложением советской делегации об установлении аванса на

финансирование работы Комиссии в её организационный период. Г-н Лазарян вносит поправку к п. 2 предложения советской делегации ДК/СЕС 1/26, которая сводится к добавлению в конце п. 2 слов «по соглашению с этим банком».

Г-н Кононов (СССР) говорит, что советская делегация поддерживает поправку румынской делегации.

Г-н Лингарт (Чехословакия) говорит, что чехословацкая делегация поддерживает предложение советской делегации с поправкой, внесённой румынской делегацией.

Г-н Шик (Венгрия) говорит, что венгерская делегация считает предложение советской делегации вполне разумным и приемлемым, но следовало бы срок первого взноса аванса несколько оттянуть.

Советское предложение, включающее 4 пункта — (ДК/СЕС 1/26) ставится по пунктам на голосование. Все три первых пункта принимаются единогласно.

При голосовании п. 4 югославский представитель г-н Иованович внёс поправку, по которой срок первого взноса аванса переносится с 30 ноября на 15 декабря 1949 года.

С этой поправкой предложение советской делегации об авансе принимается единогласно — (ДК/СЕС 1/31).

Председатель предлагает перейти к обсуждению п. 4 повестки дня «Выработка повестки дня следующей сессии Дунайской Комиссии и установление даты её созыва (ст. 7 Конвенции)» и говорит, что по этому вопросу было внесено предложение советской делегации — (ДК/СЕС 1/24). После этого председатель предоставляет слово советскому представителю.

Г-н Морозов (СССР) говорит, что советская делегация, внося своё предложение по повестке дня очередной сессии, исходила из необходимости рассмотрения актуальных вопросов Дунайской Комиссии, включающих план работы Комиссии и её бюджет на 1950 год, штатное расписание аппарата Комиссии, а также вопрос об имуществе бывшей Международной Дунайской Комиссии.

Г-н Иованович (Югославия) предлагает установить дату созыва следующей сессии Дунайской Комиссии на 15 февраля 1950 года. Кроме того, г-н Иованович предлагает, чтобы Секретариат Комиссии давал за 20 дней до начала сессии меморандум, касающийся вопросов повестки дня очередной сессии, которые должны обсуждаться.

Г-н Манолов (Болгария) говорит, что болгарская делегация предлагает внести ещё один пункт в повестку дня, а именно, чтобы каждый представитель-член Дунайской Комиссии сделал информационный доклад о состоянии фарватера и перекатов части Дуная, протекающей по территории государства, представителем которого он является.

Г-н Лингарт (Чехословакия) предлагает включить в проект плана работы на 1950 год вопросы о взносах и вопрос Габчице — Гсню, с тем, чтобы они нашли своё разрешение в 1950 году.

Г-н Шик (Венгрия) говорит, что венгерская делегация согласна с проектом повестки дня II сессии, внесённым советской делегацией и с

предложением чехословацкой делегации, и в свою очередь предлагает включить в план работы 1950 г. вопрос очистки Дуная от обломков мостов и судов, препятствующих судоходству, а также вопрос урегулирования сборов за проход Сулинским каналом. Кроме этих пунктов, — говорит г-н Шик, — венгерская делегация предлагает включить в план работы Комиссии на 1950 г. вопросы унификации правил речного, таможенного и санитарного надзора, унификации сигнальной и маркировочной службы и наконец создание специальной речной Администрации на участке Габчиково — Геню.

Г-н Лазаряну (Румыния) говорит, что существует единодушное соглашение в отношении предложения, внесённого советской делегацией и так как были предложения дополнить повестку дня, то желательно в будущем все поправки представлять Секретариату в письменном виде, что облегчит их формулировку.

Г-н Иованович (Югославия) говорит, что относительно его предложения о том, чтобы Секретариат рассылал за 20 дней до начала сессии меморандум по вопросам повестки дня, то оно не является поправкой, а только просьбой и поэтому нет необходимости излагать это предложение в письменном виде.

Г-н Шик (Венгрия) говорит, что выдвигая свои предложения он полагал передать их секретарю для включения в план работы при его подготовке.

Г-н Кирсанов (СССР) говорит о том, что по ст. 14 Правил процедуры Комиссии «Предварительная повестка дня очередной сессии составляется Секретарём Комиссии, на основании указаний предыдущей очередной сессии...» Следовательно, сегодня сессия Комиссии должна дать указания в отношении будущей предварительной повестки дня. Это в свою очередь, — говорит г-н Кирсанов, — не мешает другим членам Комиссии внести на обсуждение будущей сессии дополнительные вопросы и уже окончательная повестка дня очередной сессии будет утверждена согласно ст. 17 Правил процедуры, принятых Комиссией.

Заседание закрывается в 21 час.

*Председатель
Дунайской Комиссии*
Т. РУДЕНКО

*Секретарь
Дунайской Комиссии*
Г. МОРОЗОВ

П Р О Т О К О Л

№. 10

ПЕРВОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

17 ноября 1949 года

г. Галац

Председатель — г-н ТЕОДОР РУДЕНКО

Представители :

Болгарии	— г-н М а н о л о в
Венгрии	— г-н Ш и к
Румынии	— г-н Руденко
СССР	— г-н Морозов
Чехословакии	— г-н Лингарт
Югославии	— г-н И о в а н о в и ч

Заседание открывается в 10 часов.

Председатель открывает заседание и предлагает продолжить обсуждение п. 4 повестки дня «Выработка повестки дня следующей сессии Дунайской Комиссии и установление даты её созыва (ст. 7 Конвенции)». По этому вопросу имеется предложение советского представителя — (ДК/СЕС 1/24).

Касаясь замечаний, высказанных отдельными членами Комиссии, относительно желательности включения в повестку дня следующей сессии некоторых других вопросов, помимо тех, которые перечислены в советском предложении, председатель предлагает, чтобы такие вопросы, если это найдут нужным заинтересованные члены, были представлены в письменном виде, в соответствии со ст. 14 Правил процедуры Дунайской Комиссии.

Представители Чехословакии, Венгрии и Болгарии заявляют о своём согласии с предложением, сделанным председателем.

За отсутствием других замечаний председатель ставит на голосование советское предложение по п. 4 повестки дня.

Пункт 1 советского предложения «Созвать вторую очередную сессию Дунайской Комиссии в феврале 1950 г.» принимается пятью голосами, при одном воздержавшемся.

Пункт 2 советского предложения «Включить в повестку дня второй сессии следующие вопросы :

а) План работы Комиссии на 1950 г. ;

б) Бюджет Комиссии на 1950 г. ;

в) Штатное расписание Секретариата и Рабочего аппарата Комиссии ;

г) О судьбе имущества бывшей Международной Дунайской Комиссии» — принимается единогласно.

Ставится на голосование советское предложение по п. 4 повестки дня в целом. Предложение принимается пятью голосами, при одном воздержавшемся — (ДК/СЕС 1/33).

Председатель предоставляет слово советскому делегату г-ну Кононову для доклада о работе Редакционной подкомиссии — (ДК/СЕС 1/30).

Г-н Кононов (СССР) зачитывает доклад подкомиссии, в котором говорится, что подкомиссия провела сверку перевода с русского на французский язык следующих, на сессии принятых документов : «Правила процедуры Дунайской Комиссии» и «Положение об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии».

При сверке были взяты за основу русские тексты указанных двух документов и проверена правильность перевода русского текста на французский.

При работе над французским текстом подкомиссия учла замечания, высказанные некоторыми из членов Комиссии.

Председатель ставит на голосование доклад Редакционной подкомиссии.

Доклад Редакционной подкомиссии принимается единогласно.

Г-н Морозов (СССР) делает следующее заявление :

«Господин Председатель, господа члены Комиссии !

Поскольку повестка дня исчерпана, разрешите, от имени советской делегации, выразить глубокую признательность за то исключительное гостеприимство и внимание, которые были проявлены со стороны Румынского правительства и лично с Вашей стороны, господин Председатель, в течение всей работы первой сессии Дунайской Комиссии. Я также хотел бы поблагодарить Секретариат за ту трудную и ответственную работу, которая им проделана во время работы первой сессии.»

Председатель объявляя о закрытии настоящей сессии Комиссии, выступает с следующей заключительной речью :

«Господа представители — члены Дунайской Комиссии !

Господа делегаты !

Заканчивая сегодня и последний пункт повестки дня, мы подошли с успехом к концу первой сессии Дунайской Комиссии.

За эти первые семь дней нашей совместной работы, как исполнители решений и указаний Дунайской Конвенции, мы смогли решить следующее :

1. Избрали постоянное руководство и рабочие органы Комиссии ;
2. Установили и приняли Правила процедуры Дунайской Комиссии ;
3. Установили и приняли Положение об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии ;
4. Начертали повестку дня и срок следующей второй сессии Комиссии ;
5. Наконец, установили практические материальные условия, приняв решение об авансах для того, чтобы наша работа не приостановилась с окончанием первой сессии, а продолжалась постоянная и плодотворная деятельность не только до следующей сессии, но и впредь.

Таким образом, первая сессия выполнила подготовительные организационные задачи, поставленные Дунайской Конвенцией 1948 года и сделала первые шаги к её проведению в жизнь, согласно воле и решению наших народов, самих народов придунайских стран.

Напрасно беснующийся «Голос Америки» и его подголоски вопят из-за океана, что мы, мол, не имеем права решать сами нашу судьбу, что Конвенция, мол, незаконна, ибо не служит их интересам, и заокеанское радио плачет об этом !...

Нет ! Дунай больше не потечёт на Запад ! Его путь лежит на Восток, к новой эре свободы, равенства и независимости народов. к новой,

богатой и счастливой жизни придунайских народов, на благо и пользу всего мира.

Изъявляю мою глубокую благодарность господам представителям — членам Комиссии и их сотрудникам на этой сессии, за их интерес к работе и за усилия, которые они приложили, чтобы достичь наилучших результатов в этой плодотворной работе.

Благодарю за высокое доверие, которое было нам оказано нашим избранием на ответственные посты секретаря Дунайской Комиссии, председателя и вице-председателя.

Прошу считать в то же время эту благодарность и как наше обязательство приложить все силы и всю волю для того, чтобы задания, возложенные на нас вами и Конвенцией, были выполнены, с наибольшим успехом, в интересах всех наших придунайских народов и других заинтересованных стран.

Эти задачи мы выполним общими усилиями, при широком сотрудничестве с вами, потому что это вполне возможно; потому что с нами Конвенция; с нами наши придунайские народы; с нами сегодня и навсегда Союз Советских Социалистических Республик, а у нас всех есть воля работать и уверенность в дальнейших успехах нашей Комиссии и её последующих сессий.

Поздравляя вас с этими первыми успехами, объявляю первую сессию Дунайской Комиссии закрытой.»

*Председатель
Дунайской Комиссии*
Т. РУДЕНКО

*Секретарь
Дунайской Комиссии*
Г. МОРОЗОВ

ПРИЛОЖЕНИЯ

1.

ПОСТАНОВЛЕНИЯ
ПЕРВОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ПОВЕСТКА ДНЯ

ПЕРВОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

(Принята на первом заседании 11 ноября 1949 г.)

1. Выборы председателя, вице-председателя и секретаря Дунайской Комиссии сроком на три года (ст. 6 Конвенции).
2. Выработка Правил процедуры Дунайской Комиссии (ст. 7 Конвенции).
3. Выработка Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии (ст. 9 Конвенции).
4. Выработка повестки дня следующей сессии Дунайской Комиссии и установление даты её созыва (ст. 7 Конвенции).

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

(Приняты на седьмом заседании 15 ноября 1949 г.)

СЕССИИ КОМИССИИ

1. Дунайская Комиссия (ниже Комиссия) собирается ежегодно на очередные сессии в Галаце не менее двух раз в год.

2. Комиссия на каждой очередной сессии определяет дату созыва следующей очередной сессии и намечает ориентировочную повестку дня.

3. Председатель Комиссии (ст. 7) может, при наличии вопросов, нетерпящих отлагательства, созвать внеочередную сессию Комиссии. Внеочередная сессия должна быть созвана также, если три или более членов Комиссии потребуют созыва такой сессии.

4. Заседание Комиссии действительно, если на нём присутствуют не менее пяти представителей, участвующих в ней государств.

5. Представители предъявляют Секретарю Комиссии (ст. 7) свои полномочия. Секретарь обеспечивает их хранение в архивах. В случае возникновения сомнений в действительности полномочий, Секретарь докладывает вопрос Комиссии. Полномочия действительны до истечения их срока (если срок в них указан) или до официального отзыва представителя, либо его выбытия по иной причине.

6. Каждый представитель может иметь заместителя, имя и срок полномочий которого представитель письменно сообщает Комиссии. Заместитель заменяет представителя, по мере надобности, на заседаниях или в иной работе Комиссии.

Представитель может иметь советников и экспертов, имеющих право присутствовать на заседаниях Комиссии. Имена этих лиц представитель письменно сообщает Комиссии.

По просьбе представителя на заседаниях Комиссии могут выступать заместитель представителя, советники и эксперты, присутствующие на заседании.

II

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, ВИЦЕ-ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, СЕКРЕТАРЬ И РАБОЧИЕ ГРУППЫ

7. Комиссия избирает из своего состава Председателя, Вице-председателя и Секретаря на трёхлетний срок простым большинством голосов присутствующих членов.

Перед голосованием каждый представитель имеет право предложить и обосновать предлагаемые кандидатуры.

8. Если Председатель лишён временно возможности выполнять свои функции по болезни, необходимости отлучки или иным причинам, его заменяет Вице-председатель. Если последний также лишён возможности выполнять функции Председателя, эти функции несёт Секретарь Комиссии.

9. При временной невозможности для Секретаря Комиссии исполнять его функции (болезнь, отпуск, кратковременная отлучка), функции Секретаря исполняет его Заместитель по Комиссии.

10. В случае отставки кого-либо из лиц, упомянутых в ст. 7 или выбытия по другой причине, Комиссия немедленно созывается Председателем, Вице-председателем или Секретарём, при исполнении им обязанностей Председателя для замещения вакансии на остающийся срок.

11. Председатель руководит заседаниями Комиссии, следит за соблюдением настоящих Правил, подписывает совместно с Секретарём протоколы заседаний, которые утверждаются Комиссией на той же сессии.

12. Переписка от имени Комиссии с правительствами придунайских и других государств, а равно с международными организациями, ведётся за подписью Председателя или Вице-председателя и Секретаря Комиссии.

Переписка с иными властями и учреждениями ведётся за подписью Секретаря Комиссии или уполномоченными им лицами.

13. Комиссия может избирать из своего состава рабочие группы для подготовки того или иного вопроса и для представления доклада Комиссии. Эти группы могут собираться и во время между сессиями, если Комиссия найдёт, что объём и характер данного группе поручения требуют этого.

В случае возникновения между сессиями срочной необходимости создать рабочую группу из членов Комиссии для подготовки того или иного вопроса, Председатель и Секретарь принимают решение об образовании и созыве такой группы.

III

ПОВЕСТКА ДНЯ СЕССИИ

14. Предварительная повестка дня очередной сессии составляется Секретарём Комиссии, на основании указаний предыдущей очередной сессии и заявлений членов Комиссии, если эти заявления поступят в Комиссию не менее чем за месяц до даты открытия сессии.

Предварительная повестка дня рассылается Секретарём членам Комиссии не менее чем за 20 дней до открытия сессии.

15. Каждый член Комиссии может, не менее чем за три дня до даты открытия сессии, потребовать включения в повестку дня дополнительных вопросов. Секретарь сообщает список таких вопросов членам Комиссии в кратчайший срок, но не позже чем за день до открытия сессии.

16. Предварительная повестка дня внеочередной сессии составляется Председателем или препровождается Председателю членами Комиссии, требующими созыва сессии, вместе с требованием о созыве.

Повестка рассылается не менее чем за неделю до даты открытия сессии, вместе с извещением о созыве.

Члены Комиссии могут требовать включения в повестку дня дополнительных вопросов, с соблюдением правила ст. 15.

17. Комиссия рассматривает повестку дня в первом заседании очередной или внеочередной сессии и может изменить повестку, т. е. дополнить её новыми пунктами, исключить отдельные пункты или изменить данную редакцию пунктов.

IV

ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЯ

18. Каждый представитель может, в ходе прений, поставить вопрос о порядке ведения заседания, по которому Председатель должен принять решение. В случае возражений против решения Председателя, вопрос решается Комиссией большинством голосов.

19. При обсуждении любого вопроса каждый представитель может потребовать отсрочки заседания. Такого рода предложение ставится без обсуждения немедленно на голосование.

20. Предложения и поправки представляются в письменном виде Секретарю Комиссии, который сообщает их представителям или, по желанию Комиссии, оглашает их на её заседании. Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование, если его текст не был вручён представителям, по крайней мере, накануне дня заседания.

Председатель может, однако, разрешить обсуждение или рассмотрение поправок или предложений о процедуре, даже если эти поправки и предложения были вручены представителям в день заседания или оглашены на заседании; с согласия Комиссии могут быть рассмотрены и предложения не процедурного характера, представленные в день заседания или оглашённые на заседании.

21. Решения принимаются простым большинством голосов присутствующих представителей кроме случаев, особо предусмотренных Конвенцией о режиме судоходства на Дунае.

22. При разделении голосов поровну предложение вторично голосуется на следующем заседании Комиссии; при вторичном разделении голосов поровну предложение считается отклонённым.

23. Каждый представитель имеет право потребовать раздельного

голосования по частям предложения, и в таком случае это голосование производится. После голосования по частям, на голосование ставится предложение в целом.

24. При наличии нескольких предложений по одному и тому же вопросу, голосование производится в порядке поступления предложений.

25. Каждый представитель имеет право, перед голосованием любого предложения или тотчас после него, сделать заявление по мотивам голосования и требовать занесения заявления в протокол.

26. Правила настоящей процедуры могут применяться также на заседаниях рабочих групп, создаваемых согласно ст. 13.

27. Комиссия или её рабочая группа может пригласить или допустить к участию в своём заседании, для высказывания мнения или заключения по обсуждаемому вопросу, любое должностное лицо или эксперта, какого она найдёт нужным. Комиссия или её рабочая группа может предоставить такому лицу право участвовать в прениях с совещательным голосом.

V

Я З Ы К И

28. Официальными и рабочими языками Комиссии и Секретариата являются русский и французский.

29. Выступления в Комиссии на одном из языков, упомянутых в ст. 28, официально переводятся, если кто-либо из представителей того пожелает, на другой официальный язык.

30. Каждый представитель имеет право пользоваться языком иным, чем русский или французский. В таком случае он обязан обеспечить перевод на один из официальных языков.

Переводчик Секретариата при переводе на другой официальный язык может принять за основу перевод, сделанный на первый из языков.

31. Протоколы составляются на официальных языках в возможно короткий срок.

32. Все резолюции, повестки, проекты и иные важные документы Комиссии, представленные на одном из официальных языков, должны переводиться на другой.

VI

СЕКРЕТАРЬ И СЕКРЕТАРИАТ КОМИССИИ

33. Секретарь Комиссии находится в месте пребывания Комиссии. Он возглавляет её Секретариат и Рабочий аппарат, назначает из граждан придунайских стран персонал Секретариата и Рабочего аппарата Комиссии, организует его работу и руководит ею в согласии с Положением об организации Секретариата и Рабочего аппарата, которое утверждается Комиссией.

Секретариат вносит на утверждение Комиссии бюджет и план её работ, следит за их выполнением и представляет каждой очередной сес-

сии отчёт о выполненной работе, а также о предстоящих задачах Комиссии.

34. Секретариат принимает, переводит, печатает и распределяет документы, доклады и решения Комиссии и её органов; выполняет устный перевод произносимых речей, с соблюдением вышеуказанных правил о языках (ст. ст. 28—32); составляет и своевременно рассылает протоколы заседаний сессии и рабочих групп; надлежащим образом хранит документы и отвечает за их сохранность в архивах Комиссии; prepares бюджет, планы работ Комиссии и планы работ, производимых по её решению; ведёт переписку, расходы и отчётность, при содействии Финансового отдела и Бухгалтерии и исполняет все поручения и обязанности, которые Комиссия в кругу её задач и компетенции на него возложит.

По просьбе представителя Секретариат информирует о состоянии дел Комиссии.

35. Для проверки отчёта о выполнении сметы и о выполнении плана работ. Комиссия выделяет рабочие группы, доклады которых рассматриваются и утверждаются Комиссией.

ПОЛОЖЕНИЕ

ОБ ОРГАНИЗАЦИИ СЕКРЕТАРИАТА И РАБОЧЕГО АППАРАТА ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

(Принято на девятом заседании 16 ноября 1949 г.)

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. В соответствии со ст. 9 Конвенции о режиме судоходства на Дунае 1948 г. (ниже Конвенция), при Дунайской Комиссии организуются Секретариат и Рабочий аппарат, через которые осуществляется вся практическая деятельность Комиссии.

2. Общее руководство деятельностью Секретариата и Рабочего аппарата осуществляет Секретарь Комиссии.

3. Секретарь имеет Помощника по Секретариату и Помощника по Рабочему аппарату.

4. Весь персонал Секретариата и Рабочего аппарата комплектуется из граждан придунайских стран.

5. Штатные расписания Секретариата и Рабочего аппарата утверждаются Комиссией. Персональные назначения, перемещения и увольнения производятся Секретарём Комиссии. Назначения и увольнения помощников Секретаря утверждаются Комиссией.

6. Секретариат состоит из следующих отделов:

- a) Общий отдел, включая юридическую часть;
- b) Отдел переводов и редакции;
- c) Отдел корреспонденции и архивов;
- d) Отдел кадров.

7. Работой каждого из указанных отделов руководит Заведующий отделом. Он непосредственно подчиняется Помощнику Секретаря Комиссии по Секретариату.

РАБОЧИЙ АППАРАТ

8. Рабочий аппарат подготавливает материалы для предусмотренной ст. ст. 8, 10, 17, 36 и 38 Конвенции деятельности Комиссии и выполняет её решения.

9. Рабочий аппарат состоит из следующих отделов :

- a) Планово-статистический отдел ;
- b) Производственный отдел ;
- c) Финансовый отдел ;
- d) Отдел гидрометеорологической и навигационной служб ;
- e) Отдел речного надзора ;
- f) Бухгалтерия ;
- g) Издательский отдел.

10. Работой каждого из указанных отделов руководит Заведующий отделом. Он непосредственно подчиняется Помощнику Секретаря Комиссии по Рабочему аппарату.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

ПЕРВОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

о внесении государствами, представленными в Дунайской Комиссии, аванса, предназначенного для покрытия организационных расходов Комиссии

(Принято по предложению советской делегации на девятом заседании 16 ноября 1949 г.)

1. Впредь до утверждения Комиссией своего бюджета, в соответствии со ст. 10 Конвенции, государства, представленные в Комиссии, вносят в распоряжение Комиссии аванс на организационные расходы, исчисляемый в общем размере 1,200.000 (один миллион двести тысяч) рублей, уплачиваемый каждым из государств, представленных в Комиссии, в равных долях.

2. Каждое из государств, представленных в Комиссии, вносит свою долю аванса, исчисленную согласно п. 1 настоящего постановления, в своей национальной или иной валюте с переводом на румынскую валюту, как валюту страны местонахождения Комиссии, в соответствии с правилами перевода валют, применяемыми Государственным банком Румынской Народной Республики, по соглашению с этим банком.

3. Внесение аванса производится каждым государством, представленным в Комиссии, в два срока, равными суммами, с тем, чтобы первый взнос был произведён до 15 декабря 1949 года и второй взнос в декабре 1949 — январе 1950 г. г.

4. Указанный выше аванс подлежит зачёту при внесении в будущем государствами, представленными в Комиссии, платежей по взносам в бюджет Комиссии.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ ПЕРВОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

о повестке дня второй сессии

(Принято по предложению представителя СССР на десятом заседании 16 ноября 1949 г.)

I. Созвать очередную вторую сессию Дунайской Комиссии в феврале 1950 г.

II. Включить в повестку дня второй сессии следующие вопросы:

- а) План работы Комиссии на 1950 г.;
- б) Бюджет Комиссии на 1950 г.;
- в) Штатное расписание Секретариата и Рабочего аппарата Комиссии;
- г) О судьбе имущества бывшей Международной Дунайской Комиссии.

II.

**ПРОЕКТЫ, ПОПРАВКИ
И ПРЕДЛОЖЕНИЯ**

ПРОЕКТ

ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

(Внесён представителем СССР на втором заседании 12 ноября 1949 г.)

I

СЕССИИ КОМИССИИ

1. Дунайская Комиссия (ниже Комиссия) собирается ежегодно на очередные сессии в Галаце не менее двух раз в год.

2. Комиссия на каждой очередной сессии определяет дату созыва следующей очередной сессии и намечает ориентировочную повестку дня.

3. Председатель Комиссии (ст. 7) может, при наличии вопросов, нетерпящих отлагательства, созвать внеочередную сессию Комиссии. Внеочередная сессия должна быть созвана также, если три или более членов Комиссии потребуют созыва такой сессии.

4. Заседание Комиссии действительно, если на нём присутствуют не менее пяти представителей, участвующих в ней государств.

5. Представители предъявляют Секретарю Комиссии (ст. 7) свои полномочия и оставляют ему их точную копию. В случае возникновения сомнений в действительности полномочий, Секретарь докладывает вопрос Комиссии. Полномочия действительны до истечения их срока (если срок в них указан) или до официального отзыва представителя, либо его выбытия по иной уважительной причине.

6. Каждый представитель может иметь заместителя, имя и срок полномочий которого представитель письменно сообщает Комиссии. Заместитель заменяет представителя, по мере надобности, на заседаниях или в иной работе Комиссии.

Представитель может иметь советников и экспертов, имеющих право присутствовать на заседаниях Комиссии. Имена этих лиц представитель письменно сообщает Комиссии.

II

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, ВИЦЕ-ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, СЕКРЕТАРЬ И РАБОЧИЕ ГРУППЫ

7. Комиссия избирает из своего состава Председателя, Вице-председателя и Секретаря на трёхлетний срок простым большинством голосов присутствующих членов.

Перед голосованием каждый представитель имеет право предложить и обосновать предлагаемые кандидатуры.

8. Если Председатель лишён временно возможности выполнять свои функции по болезни, необходимости отлучки или иным причинам, его

заменяет Вице-председатель. Если последний также лишён возможности выполнять функции Председателя, эти функции несёт Секретарь Комиссии.

9. При временной невозможности для Секретаря Комиссии исполнять его функции (болезнь, отпуск, кратковременная отлучка), функции Секретаря исполняет его Заместитель по Комиссии.

10. В случае отставки кого-либо из лиц, упомянутых в ст. 7 или выбытия по другой причине, Комиссия немедленно созывается Председателем, Вице-председателем или Секретарём, при исполнении им обязанностей Председателя, для замещения вакансии на остающийся срок.

11. Председатель руководит заседаниями Комиссии, следит за соблюдением настоящих Правил, подписывает совместно с Секретарём протоколы заседания, которые утверждаются Комиссией на той же сессии.

12. Переписка от имени Комиссии с правительствами придунайских стран и с правительствами, властями и учреждениями других государств, а равно с международными организациями, ведётся за подписью Председателя или Вице-председателя и Секретаря Комиссии.

13. Комиссия может избирать из своего состава рабочие группы для подготовки того или иного вопроса и для представления доклада Комиссии. Эти группы могут собираться и во время между сессиями, если Комиссия найдёт, что объём и характер данного группы поручения требуют этого.

III

ПОВЕСТКА ДНЯ СЕССИИ

14. Предварительная повестка дня очередной сессии составляется Секретарём Комиссии, на основании указаний предыдущей очередной сессии и заявлений членов Комиссии, если эти заявления поступят в Комиссию не менее чем за месяц до даты открытия сессии.

Предварительная повестка дня рассылается Секретарём членам Комиссии не менее чем за 20 дней до открытия сессии.

15. Каждый член Комиссии может не менее чем за три дня до даты открытия сессии потребовать включения в повестку дня дополнительных вопросов. Секретарь сообщает список таких вопросов членам Комиссии в кратчайший срок, но не позже чем за день до открытия сессии.

16. Предварительная повестка дня внеочередной сессии составляется Председателем или препровождается Председателю членами Комиссии, требующими созыва сессии, вместе с требованием о созыве.

Повестка рассылается не меньше чем за неделю до даты открытия сессии, вместе с извещением о созыве.

Члены Комиссии могут требовать включения в повестку дня дополнительных вопросов с соблюдением правила ст. 15.

17. Комиссия рассматривает повестку дня в первом заседании очередной или внеочередной сессии и может изменить повестку, т. е. до-

полнить её новыми пунктами, исключить отдельные пункты или изменить данную редакцию пунктов.

IV

ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЯ

18. Каждый представитель может, в ходе прений, поставить вопрос о порядке ведения заседания, по которому Председатель должен принять решение. В случае возражений против решения Председателя, вопрос решается Комиссией большинством голосов.

19. При обсуждении любого вопроса каждый представитель может потребовать отсрочки заседания. Такого рода предложение ставится без обсуждения немедленно на голосование.

20. Предложения и поправки представляются в письменном виде Секретарю Комиссии, который сообщает их представителям или, по желанию Комиссии, оглашает их на её заседании. Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование, если его текст не был вручён представителям, по крайней мере, накануне дня заседания.

Председатель может, однако, разрешить обсуждение или рассмотрение поправок или предложений о процедуре, даже если эти поправки и предложения были вручены представителям в день заседания или оглашены на заседании; с согласия Комиссии могут быть рассмотрены и предложения не процедурного характера, представленные в день заседания или оглашённые на заседании.

21. Решения принимаются простым большинством голосов присутствующих представителей кроме случаев, особо предусмотренных Конвенцией о режиме судоходства на Дунае.

22. При разделении голосов поровну предложение вторично голосуется на следующем заседании Комиссии; при вторичном разделении голосов поровну предложение считается отклонённым.

23. Каждый представитель имеет право потребовать раздельного голосования по частям предложения, и в таком случае это голосование производится. После голосования по частям, на голосование ставится предложение в целом.

24. При наличии нескольких предложений по одному и тому же вопросу, голосование производится в порядке поступления предложений.

25. Каждый представитель имеет право, перед голосованием любого предложения или тотчас после него, сделать заявление по мотивам голосования и требовать занесения заявления в протокол.

26. Правила настоящей процедуры могут применяться также на заседаниях рабочих групп, создаваемых согласно ст. 13.

27. Комиссия или её рабочая группа может пригласить или допустить к участию в своём заседании для высказывания мнения или заключения по обсуждаемому вопросу любое должностное лицо или эксперта, какого она найдёт нужным. Комиссия или её рабочая группа может предоставить такому лицу право участвовать в прениях с совещательным голосом.

V

Я З Ы К И

28. Официальными и рабочими языками Комиссии и Секретариата являются русский и французский.

29. Выступления в Комиссии на одном из языков, упомянутых в ст. 28, официально переводятся, если кто-либо из представителей того пожелает, на другой официальный язык.

30. Каждый представитель имеет право пользоваться языком иным, чем русский или французский. В таком случае он обязан обеспечить перевод на один из официальных языков.

Переводчик Секретариата при переводе на другой официальный язык может принять за основу перевод, сделанный на первый из языков.

31. Протоколы составляются на официальных языках в возможно короткий срок.

32. Все резолюции, повестки, проекты и иные важные документы Комиссии, представленные на одном из официальных языков, должны переводиться на другой.

VI

СЕКРЕТАРЬ И СЕКРЕТАРИАТ КОМИССИИ

33. Секретарь Комиссии находится в месте пребывания Комиссии. Он возглавляет её Секретариат и Рабочий аппарат, назначает из граждан придунайских стран персонал Секретариата и Рабочего аппарата Комиссии, организует его работу и руководит ею в согласии с Положением об организации Секретариата и Рабочего аппарата, которое утверждается Комиссией.

Секретариат вносит на утверждение Комиссии бюджет и план её работ, следит за их выполнением и представляет каждой очередной сессии отчёт о выполненной работе, а также о предстоящих задачах Комиссии.

34. Секретариат принимает, переводит, печатает и распределяет документы, доклады и решения Комиссии и её органов; выполняет устный перевод произносимых речей, с соблюдением вышеуказанных правил о языках (ст. ст. 28—32); составляет и своевременно рассылает протоколы заседаний сессии и рабочих групп; надлежащим образом хранит документы и отвечает за их сохранность в архивах Комиссии; подготавливает бюджет, планы работ Комиссии и планы работ, производимых по её решению; ведёт переписку, расходы и отчётность при содействии Финансового отдела и Бухгалтерии и исполняет все поручения и обязанности, которые Комиссия в кругу её задач и компетенции на него возложит.

35. Для проверки отчёта о выполнении сметы и о выполнении плана работ, Комиссия выделяет рабочие группы, доклады которых рассматриваются и утверждаются Комиссией.

ПРОЕКТ

ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

(Внесён представителем Югославии на третьем заседании 13 ноября 1949 г.)

I

СОСТАВ КОМИССИИ

Статья 1

Дунайская Комиссия избирает из числа своих членов Председателя, Вице-председателя и Секретаря на трёхлетний срок со дня выборов.

Выборы будут тайными на сессии Комиссии, определяясь простым большинством по каждой из трёх должностей в отдельности.

При выборах принимается во внимание тот факт, что представители всех стран — членов Комиссии иступят поочерёдно в эти должности.

Статья 2

Функции Председателя Комиссии следующие :

представлять Комиссию при официальных обстоятельствах, вместе с Секретарём ;

принимать полномочия новых делегатов, вместе с Секретарём ;

созывать обычные и чрезвычайные сессии и возглавлять эти сессии;

подписывать переписку и протоколы вместе с Секретарём «от имени Дунайской Комиссии»;

наблюдать и руководить работами Секретариата и другими отделами Комиссии.

Статья 3

Вице-председатель помогает Председателю в исполнении его председательских обязанностей и заменяет Председателя в случае его отсутствия.

В том случае, когда он исполняет функции Председателя, Вице-председатель пользуется теми же правами и исполняет те же обязанности как и Председатель.

Статья 4

Секретарь вместе с Председателем представляют Комиссию при официальных обстоятельствах. Он подписывает, вместе с Председателем, переписку Комиссии, а также протоколы сессий. Он наблюдает и руко-

водит. вместе с Председателем, работами Секретариата и других отделов Комиссии.

Статья 5

Члены Комиссии должны быть в курсе осуществления резолюций, принятых Комиссией. Они могут принимать участие на заседаниях и других собраниях всех органов Комиссии. Они могут в любой момент потребовать от Председателя, Вице-председателя, Секретаря, а также от всех служащих Комиссии, информации по поводу дел Комиссии.

В случае отсутствия или же задержки членов Комиссии, их функции исполняются их заместителями.

II

СЕССИИ

Статья 6

Сессии Дунайской Комиссии являются обычными и чрезвычайными. Комиссия собирается два раза в год на обычную сессию.

Первая сессия начинается в первый вторник июня месяца и вторая в первый вторник декабря месяца каждого года.

Комиссия собирается в месте своего нахождения, если не будет иного решения.

Комиссия собирается на чрезвычайную сессию либо по своему собственному решению, принятому на предыдущей сессии, либо по требованию большинства членов, либо по инициативе Председателя.

Объявление по поводу созыва чрезвычайной сессии и её временная повестка дня должны быть адресованы делегациям не позже чем за месяц до открытия сессии.

Статья 7

Не позже семи дней до открытия каждой из сессий, делегатам вручается меморандум, касающийся всех вопросов, внесённых во временную повестку дня этой сессии. Меморандум разрабатывается Секретариатом Комиссии в том случае, если он не был разработан лицом, предложившим его. Секретариат может представить поправку к меморандуму, который был разработан предложившим его лицом.

Предложения, сделанные после того как повестка дня была уже вручена, немедленно сообщаются делегациям, но не позже чем за восемь дней до открытия сессии. Решение, касающееся предложения, внесённого в течение сессии, может быть принято лишь после истечения 48 часов с момента вручения вышеуказанного предложения всем делегациям.

Окончательная повестка дня устанавливается Комиссией в начале её сессии. В отношении предложений, имеющих по пунктам, предусмотренным во временной повестке дня, решения принимаются простым большинством голосов.

Статья 8

Предложения, имеющие цель установить новые сборы или же изменить существующие тарифы, а также предложения, касающиеся унификации правил, предусмотренных ст. 26 Конвенции, должны быть, на общем основании, занесены в повестку дня очередных сессий. Такого рода вопросы не могут обсуждаться на сессии, на которой они были подняты, кроме случаев, когда это решается единогласно членами Комиссии.

Статья 9

Представители, или в их отсутствие их заместители, имеют право выступать на заседаниях.

По просьбе или с одобрения представителя или его заместителя остальные члены делегации также имеют право взять слово.

Статья 10

Отсутствующий на сессии представитель заменяется своим заместителем. Если его заменяет другой член делегации, то последний сможет голосовать лишь в случае, если он обладает полномочиями от Министра иностранных дел своего государства.

Статья 11

Во время своих обычных и чрезвычайных сессий, Комиссия может заседать законным образом, если все представители созваны в надлежащем порядке и присутствуют не менее 5 из её членов (ст. 11, абзац 2 Конвенции).

Статья 12

Председатель открывает и закрывает дебаты сессии.

В случае несогласия с окончанием прений, Председатель консультирует Комиссию, которая большинством голосов постановляет будут ли продолжаться прения.

По окончании прений, Председатель ставит на голосование представленные предложения и, в первую очередь, внесённые поправки и затем основное предложение. Если имеются две или более поправок, голосуются сначала та, которая наиболее отклоняется от основного текста. Если имеются два или три основных предложения, относящихся к одному и тому же вопросу, то они голосуются в порядке представления.

Голосуют «за» и «против». Представители могут воздержаться от голосования.

Поскольку другой способ не предусмотрен ст. 11 Конвенции, постановление принимается или отклоняется только в том случае, если большинство голосов присутствующих членов голосовало положительно или отрицательно. Представители, воздержавшиеся от голосования, будут рассматриваться как присутствующие.

Голосование производится в порядке русского алфавита, согласно с наименованием присутствующих государств и всегда отдельно. Председатель производит подсчёт голосов и объявляет результаты голосования.

Во время голосования воспрещаются всякого рода прений, за исключением прений по вопросу строгого соблюдения правил голосования.

По окончании голосования и объявления результата, члены могут, если желают, мотивировать усно или письменно своё голосование.

Статья 13

Во время прений о любом вопросе каждый представитель может внести предложения по повестке дня, относящиеся к Внутреннему регламенту и председатель сейчас же принимает решение, согласно Регламенту. Представитель может потребовать поставить на голосование решение Председателя. Это предложение ставится немедленно на голосование и если решение Председателя не аннулировано большинством присутствующих членов, оно остаётся в силе.

При условии соблюдения предшествующего положения, в отношении процедуры, предпочтение оказывается следующим положениям :

- а) перерыв заседания ;
- б) отсрочка заседания ;
- в) отсрочка дискуссии по обсуждаемому вопросу ;
- г) закрытие дискуссии по обсуждаемому вопросу.

Автор предложения может всегда снять его до голосования при условии, что оно не явилось предметом изменения. Снятое таким образом предложение может быть снова внесено другим каким-нибудь членом.

Статья 14

Во время прений по какому-нибудь вопросу любой представитель может требовать отсрочки дискуссии по этому вопросу. Во время дискуссии, относительно отсрочки, любой представитель может выступить только один раз, исключительно по предложению отсрочки и после этого предложение ставится немедленно на голосование.

Каждый представитель может требовать в любой момент закончить дискуссию по обсуждаемому вопросу, если все представители, которые просили слово, по крайней мере, один раз говорили по этому вопросу. Каждый представитель может выступить только один раз и после этого предложение, относительно окончания дискуссии, ставится на голосование.

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может требовать времени прервать или отложить заседание.

Статья 15

Каждое предложение, требующее, чтобы Комиссия высказалась в отношении своей компетенции по обсуждаемому вопросу, предложенному на рассмотрение, должно быть поставлено на голосование непосредственно до голосования обсуждаемого вопроса.

Статья 16

Во время одной и той же сессии можно возвращаться к рассмотрению предложения, уже принятого или отвергнутого, только в том случае, если Комиссия его не приняла всеобщим голосованием присутствующих членов.

Статья 17

По предложению одного из представителей, голосование производится согласно с отдельными частями предложения. После голосования отдельных частей, предложение в целом ставится на голосование для окончательного принятия.

Статья 18

Секретариат составляет краткие протоколы Комиссии. Каждая делегация имеет право требовать приложения к протоколам подлинного текста каждого заявления, сделанного на заседании Комиссии, при условии, чтобы отредактированный на одном из официальных языков текст был вручен Секретариату не позже 48 часов после закрытия заседания.

Секретариат раздает делегациям проекты протоколов на рассмотрение. Делегации обязаны представить свои замечания, если они имеются, в течение 48 часов по получении проекта протокола.

Окончательный текст протокола подписывается Председателем и Секретарём Комиссии.

Протоколы, относящиеся к личным делам служащих Комиссии, составляются отдельно. Они не публикуются и их подлинники сохраняются в архивах Комиссии.

Статья 19

Решения, принятые в течение одной сессии, зачитываются снова на заключительном заседании той же сессии.

Статья 20

Комиссия имеет свою печать, на которой написано «Дунайская Комиссия» — «Commission du Danube».

III

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ЯЗЫКИ

Статья 21

Официальные языки Комиссии — русский и французский.

Речи, произнесённые на заседаниях Комиссии на одном из этих языков, переводятся на другой.

Статья 22

Употребление иного языка также разрешается при условии, что представитель, выступающий на этом языке, обеспечит перевод своей речи на один из официальных языков.

Перевод этой речи на другой официальный язык обеспечивается Секретариатом Комиссии.

Статья 23

Стенографические записи заседаний ведутся на двух официальных языках и переписываются на этих языках.

Статья 24

Все решения и другие документы, а также издания Комиссии издаются и сообщаются на обоих официальных языках.

По просьбе любого из представителей все документы переводятся на оба официальных языка.

IV

ПОДКОМИССИИ

Статья 25

Для подготовки и облегчения работ Комиссии её Техническая подкомиссия собирается перед открытием сессии для изучения всех важных вопросов технического и навигационного характера, стоящих на повестке дня и для представления Комиссии докладов по этим вопросам.

Статья 26

Для разработки предложений относительно бюджета, проверки финансовой деятельности Комиссии, а также для изучения всех финансовых вопросов, которые фигурируют на повестке дня, Финансовая подкомиссия собирается перед открытием сессии Комиссии. Эта подкомиссия представляет Комиссии доклад.

Статья 27

В случае надобности Комиссия во время своих сессий создаёт подкомиссии для изучения специальных вопросов, не входящих в компетенцию Технической или Финансовой подкомиссии. Эти подкомиссии обязаны представить Комиссии свои доклады по обсуждаемым вопросам.

Статья 28

Все делегации имеют право быть представленными во всех подкомиссиях посредством членов делегаций, указанных представителем.

Каждая подкомиссия выбирает своего Председателя. После окончания работ она представляет Комиссии доклад.

СЕКРЕТАРИАТ И ДРУГИЕ ОТДЕЛЫ КОМИССИИ

Статья 29

Для выполнения своих обязанностей Комиссия в своём местонахождении располагает Секретариатом и отделами, а именно:

Секретариат,
Технический отдел,
Отдел судоходства,
Отдел счетоводства,
Отдел статистики.

Статья 30

Во главе Секретариата находится Секретарь Секретариата, которому помогает его Заместитель.

Во главе каждого отдела находится Референт.

Секретарь Секретариата вместе со своим Заместителем руководят Секретариатом и согласовывают работы других отделов.

Секретарь Секретариата, его Заместитель и Референты являются лично ответственными за свою работу перед Комиссией. Они находятся в распоряжении Комиссии во время сессий Комиссии, а также подкомиссий в том случае, если разбираются вопросы, входящие в их компетенцию.

Статья 31

Весь штат Комиссии пополняется, по мере возможности, на равных началах с точки зрения численности и важности должностей, из граждан стран — членов Комиссии, которых последние предоставляют в распоряжение Комиссии.

Все служащие ответственны за свою работу перед своим начальством и Комиссией.

Все служащие должны иметь надлежащую техническую квалификацию.

Все служащие Комиссии являются международными чиновниками.

Все оклады служащих предусматриваются бюджетом Комиссии. Сумма окладов определяется Комиссией.

Статья 32

Секретарь Секретариата и его Заместитель, а также Референты отделов назначаются Комиссией на шестилетний срок при условии, что каждая должность Референта будет занята, в течение вышеуказанного срока, гражданином другой страны — члена Комиссии. По истечении первого шестилетнего срока, граждане всех стран — членов Комиссии последуют друг за другом на этих должностях таким образом, что граждане всех стран — членов Комиссии займут поочередно все эти должности.

Все остальные служащие, численность которых определяется Комиссией, назначаются Председателем и Секретарём Комиссии.

Статья 33

Секретарь Секретариата, его Заместитель и Референты составляют рабочий коллектив, который занимается согласованием деятельности по исполнению решений Комиссии. Коллектив возглавляется Секретарём Секретариата или же его Заместителем в случае его отсутствия.

Статья 34

Секретарь Секретариата направляет два раза в месяц всем делегациям копию реестров записей о получении и отправке корреспонденции. С момента регистрации и отправки документов, копии последних сохраняются в течение семи дней в библиотеке к распоряжению делегаций. По истечении этого срока, Секретарь Секретариата сообщает, по требованию, делегациям о копиях подлинников.

Секретарь Секретариата, его Заместитель и Референты, а также все другие служащие Комиссии должны давать членам Комиссии необходимые справки.

Статья 35

Подробные постановления, касающиеся организации и деятельности Секретариата и других отделов Комиссии, классификация должностей в отделах, оклады служащих, права и обязанности служащих, будут установлены Комиссией путём специальных регламентов.

VI

ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

Статья 36

Обыкновенные расходы по содержанию Комиссии и содержанию Секретариата и других отделов Комиссии покрываются из членских взносов, внесённых поровну всеми придунайскими государствами, являющимися членами Комиссии.

Статья 37

Бюджет регулярно устанавливается на каждый годовой отчёт.

Он предусматривает все расходы и определяет сумму, денежный знак и способ уплаты годового взноса придунайскими государствами на следующий бюджетный год.

В случае, если бюджет не утверждён до начала года, финансирование будет производиться, до составления нового годового бюджета, на основании двенадцати ежемесячных предварительных частей, равных предыдущим сметам.

Статья 38

Председатель Комиссии предписывает меры к выполнению бюджета.

Все платёжные требования должны быть подписаны Референтом Отдела бухгалтерии.

Статья 39

В конце каждого месяца кассовый отчёт и отчёт о неиспользованных кредитах вручаются делегациям. В случае израсходования кредита, согласно специальным бюджетным сметам, Комиссия разрешает произвести нужные финансовые операции.

Статья 40

Полный отчёт за истекший год представляется Комиссии на утверждение до 1 марта следующего года.

Статья 41

Чрезвычайные расходы для выполнения специальных работ, предусмотренных ст. 8 п. «с» Конвенции, покрываются доходами от специальных сборов, предусмотренных ст. 10, абзацем 2 Конвенции.

Специальные счетоводные книги ведутся по расходам, произведённым на эти работы и вообще по расходам средств, полученных от займов. Окончательные счета представляются Комиссии на утверждение. О выполненных работах также ведутся специальные книги по приходу, поступавшему от специальных сборов и по расходу кредитов, до погашения запрошенных средств.

Статья 42

Контроль всех финансовых операций производится Финансовой подкомиссией два раза в год, перед очередными сессиями Комиссии.

ПРОЕКТ

ПОЛОЖЕНИЯ ОБ ОРГАНИЗАЦИИ СЕКРЕТАРИАТА И РАБОЧЕГО АППАРАТА ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

(Внесён представителем СССР на пятом заседании 14 ноября 1949 г.)

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. В соответствии со ст. 9 Конвенции о режиме судоходства на Дунае 1948 г. (ниже Конвенция), при Дунайской Комиссии организуются Секретариат и Рабочий аппарат, через которые осуществляется вся практическая деятельность Комиссии.

2. Общее руководство деятельностью Секретариата и Рабочего аппарата осуществляет Секретарь Комиссии.

3. Секретарь имеет Помощника по Секретариату и Помощника по Рабочему аппарату.

4. Весь персонал Секретариата и Рабочего аппарата комплектуется из граждан придунайских стран.

5. Штатные расписания Секретариата и Рабочего аппарата утверждаются Комиссией. Персональные назначения, перемещения и увольнения производятся Секретарём Комиссии. Назначения и увольнения помощников Секретаря утверждаются Комиссией.

СЕКРЕТАРИАТ

6. Секретариат состоит из следующих отделов:

- a) Общий отдел, включая юридическую часть;
- b) Отдел переводов и редакции;
- c) Отдел корреспонденции и архивов;
- d) Отдел кадров.

7. Работой каждого из указанных отделов руководит Заведующий отделом. Он непосредственно подчиняется Помощнику Секретаря Комиссии по Секретариату.

РАБОЧИЙ АППАРАТ

8. Рабочий аппарат подготавливает материалы для предусмотренной ст. ст. 8, 10, 17, 36 и 38 Конвенции деятельности Комиссии и выполняет её решения.

9. Рабочий аппарат состоит из следующих отделов:

- a) Планово-статистический отдел;
- b) Производственный отдел;

- c) Финансовый отдел ;
- d) Отдел гидрометеорологической и навигационной служб ;
- e) Отдел речного надзора ;
- f) Бухгалтерия ;
- g) Издательский отдел.

10. Работой каждого из указанных отделов руководит Заведующий отделом. Он непосредственно подчиняется Помощнику Секретаря Комиссии по Рабочему аппарату.

ПОПРАВКА

представителя Болгарии к ст. 5 советского проекта Правил процедуры
Дунайской Комиссии

К ст. 5: Заменить ст. 5 следующим текстом :

«Представители предъявляют Секретарю Комиссии (ст. 7) свои полномочия. Секретарь обеспечивает их хранение в архивах. В случае возникновения сомнений в действительности полномочий, Секретарь докладывает вопрос Комиссии. Полномочия действительны до истечения их срока (если срок в них указан) или до официального отзыва представителя, либо его выбытия по иной уважительной причине.»

ПОПРАВКИ

представителя Венгрии к ст. ст. 5 и 13 советского проекта Правил процедуры Дунайской Комиссии

К ст. 5 : В последней строке вычеркнуть слово «уважительной».

К ст. 13 : В конце статьи добавить следующую фразу :

«В случае возникновения между сессиями срочной необходимости создать рабочую группу из членов Комиссии для подготовки того или иного вопроса и для представления доклада в Секретариат, право создания и созыва таковой представляется Секретарю Комиссии.»

ПОПРАВКА

румынской делегации к ст. 12 советского проекта Правил процедуры
Дунайской Комиссии

К ст. 12: Заменить ст. 12 следующим текстом:

«12. Переписка от имени Комиссии с правительствами придунайских и других государств, а равно с международными организациями, ведётся за подписью Председателя или Вице-председателя и Секретаря Комиссии.

Переписка с иными властями и учреждениями ведётся за подписью Секретаря Комиссии или уполномоченными им лицами.»

ПОПРАВКИ

югославской делегации к советскому проекту Правил процедуры
Дунайской Комиссии

ДК/СЕС 1/9

К ст. 6: Заменить ст. 6 следующим текстом:

«6. Каждый делегат может иметь заместителя. Заместитель делегата может замещать делегата во время дебатов или других работ Комиссии, если он имеет соответствующие полномочия от Министра иностранных дел своей страны. Делегат может быть сопровождаем советниками и экспертами, имеющими право присутствовать на заседаниях Комиссии. Их фамилии письменно сообщаются Комиссии соответствующим делегатом.

По просьбе и с разрешения делегата имеют право выступать на заседаниях и другие члены его делегации.»

ДК/СЕС 1/10

К ст. 7: В конце ст. 7 прибавить два следующих абзаца:

«Голосование будет тайным на сессиях Комиссии для каждой из этих трёх должностей в отдельности.

При голосовании будет принято во внимание обстоятельство, что представители всех государств-членов Комиссии поочередно занимают эти посты.»

ДК/СЕС 1/14

К ст. 11: После слов «.....подписывает совместно с Секретарём.....» прибавить слова «...всю корреспонденцию Комиссии, а также...»

ДК/СЕС 1/11

К ст. 12: Заменить ст. 12 следующим текстом:

«12. Члены Комиссии должны быть осведомлены об исполнении резолюций Комиссии. Они могут принимать участие в сессиях и других собраниях органов Комиссии. Они могут потребовать в любой момент от Председателя, Вице-председателя и Секретаря и от всех служащих Комиссии сведений, касающихся дел Комиссии.

В случае отсутствия или задержки членов Комиссии, их функции исполняются их заместителями.»

К ст. 16: Во втором абзаце ст. 16 вместо слова «рассылается» внести слово «передаётся».

К ст. 13: Заменить ст. 13 следующим текстом:

«13. Подкомиссии.

Для подготовки и облегчения работы Комиссии, Техническая подкомиссия последней собирается, перед открытием сессии Комиссии, с целью изучить все важные вопросы технического и навигационного характера, которые внесены на повестку дня и представить Комиссии соответствующий рапорт о состоянии этих работ.

Для изучения внесённого предложения, касающегося бюджета, пересмотра финансовой деятельности Комиссии, также как и для изучения всех вопросов финансового порядка, находящихся на повестке дня, Финансовая подкомиссия собирается до открытия сессии Комиссии. Эта подкомиссия представляет соответствующий рапорт Комиссии.

В случае надобности Комиссия создаёт во время сессий и другие подкомиссии, на обязанности которых лежит изучение некоторых специальных вопросов, не входящих в область компетенции Технической или Финансовой подкомиссии. Эти подкомиссии обязаны представить Комиссии соответствующие рапорты.

Все делегации имеют право быть представленными во всех подкомиссиях при посредстве членов делегации, указанных представителем.

Каждая подкомиссия выбирает своего Председателя. После окончания работ она представляет Комиссии доклад.»

К ст. 14: Во втором абзаце ст. 14 вместо слова «рассылается» ввести слово «передаётся.»

Прибавить в конце этого абзаца следующую фразу:

«Не позже чем за 7 дней до открытия сессии передаётся делегациям меморандум, касающийся всех вопросов, поставленных на предварительную повестку дня.»

К ст. 27: В ст. 27 слова «её рабочая группа» заменить словом «подкомиссия».

К Разделу VI:

Заменить подзаголовок Раздела VI «Секретарь и Секретариат Комиссии» новым подзаголовком «Секретариат и другие отделы Комиссии».

Заменить ст. ст. 33, 34 и 35 следующим текстом:

«33. Для исполнения своих обязанностей Комиссия располагает в своём местонахождении Секретариатом и отделами.

34. Во главе Секретариата находится Секретарь Секретариата, которому помогает Помощник.

Во главе каждого отдела находится Референт.

Секретарь Секретариата и его Помощник руководят Секретариатом и согласовывают работу других отделов.

Секретарь Секретариата, его Помощник и Референты лично ответственны за свою деятельность перед Комиссией. Они находятся в распоряжении Комиссии во время её сессий, а также заседаний подкомиссий, когда обсуждаются вопросы их компетенции.

35. Весь состав Комиссии комплектуется, по мере возможности, на равных началах, с точки зрения численности и важности должностей из граждан стран-членов Комиссии.

Все служащие ответственны за свою деятельность перед своими начальниками и Комиссией.

Служащие должны иметь соответствующую техническую квалификацию.

Служащие Комиссии являются международными служащими.

Все оклады служащих предусматриваются бюджетом Комиссии. Величина окладов устанавливается Комиссией.

36. Секретарь Секретариата, его Помощник, а также и Референты отделов назначаются Комиссией на шесть лет при условии, что каждая из должностей Референта будет занята, в течение вышеуказанного срока, гражданином другого государства — члена Комиссии. По истечении первого шестилетнего срока, граждане всех стран-членов Комиссии чередуются на этих должностях таким образом, что граждане всех стран-членов Комиссии займут поочередно эти должности.

Все другие служащие, число которых устанавливается Комиссией, назначаются Председателем и Секретарём Комиссии.

37. Секретарь Секретариата, его Заместитель и Референты составляют рабочую коллегию, занимающуюся согласованием работ и приведением в исполнение решений Комиссии. Эта рабочая коллегия работает под председательством Секретаря Секретариата или его Помощника, когда Секретарь отсутствует.

38. Секретарь Секретариата посылает всем делегациям два раза в месяц копию реестров записей отправленной и поступившей корреспонденции. С момента регистрации и отправки документов, копии остаются, в течение 7 дней, в библиотеке и предоставляются в распоряжение делегаций. По истечении этого срока, Секретарь Секретариата, по требованию делегатов, предоставляет копии документов.

Секретарь Секретариата, его Помощник и Референты, также как и другие служащие Комиссии обязаны давать членам Комиссии необходимую информацию.

39. Подробные распоряжения, касающиеся организации и деятельности Секретариата и других отделов Комиссии, будут урегулированы Комиссией при помощи устава, относящегося к организации Секретариата и отделов Комиссии.

ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

40. Очередные расходы по содержанию Комиссии, её Секретариата, а также и других отделов Комиссии, покрываются из доходов от взносов, равных для всех придунайских стран-членов Комиссии.

41. Бюджет устанавливается на каждый финансовый год.

Он предусматривает все расходы и устанавливает сумму, валюту и способ уплаты годового взноса придунайскими государствами на следующий бюджетный год.

В случае, когда бюджет не утверждён до начала года, финансирование будет производиться, до составления нового бюджета, на основании временных месячных сумм, равных двенадцатой части старого бюджета.

42. Председатель Комиссии предписывает меры к исполнению бюджета.

Все указания о выплате подписываются, в обязательном порядке, Референтом Отдела бухгалтерии.

43. В конце каждого месяца делегациям передаётся рапорт о состоянии кассы и использовании кредитов. В случае исчерпания кредитов, на основании отдельных бюджетных позиций, Комиссия уполномочивает отдел, давший приказ о выплате, произвести нужные финансовые операции.

44. Полный отчёт за истекший год представляется Комиссии на утверждение до 1 марта следующего года.

45. Чрезвычайные расходы по выполнению специальных работ, предусматриваемых ст. 8 п. «с» Конвенции, покрываются приходами от специальных сборов, предусмотренных ст. 10, абзацем 2 Конвенции.

Специальные счетоводные книги ведутся по расходам средств, полученных от займов. Окончательные счета представляются Комиссии на утверждение. О выполненных работах также ведутся книги по приходу, поступавшему от специальных сборов и по расходу кредитов, до погашения запрошенных средств.

46. Контроль всех финансовых операций производится два раза в год, перед очередной сессией Комиссии.»

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ

Первая сессия

ПОПРАВКИ

югославской делегации к советскому проекту Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии

ДК/СЕС 1/19

К ст. 1: Заменить ст. 1 следующим текстом:

«1. Для того, чтобы выполнить задачи, предусмотренные ст. 8 Конвенции, Комиссия, в месте своего пребывания, организует Секретариат и необходимый Рабочий аппарат.»

К ст. 2: Заменить ст. 2 следующим текстом:

«2. Секретариат имеет во главе Секретаря и Помощника. Каждый отдел возглавляется Заведующим отделом.»

К ст. 3: Заменить ст. 3 следующим текстом:

«3. Секретарь Секретариата со своим Помощником управляют Секретариатом и согласуют работы других отделов.

Секретарь Секретариата, его Помощник и Заведующие отделами лично ответственны за свою работу перед Комиссией. Они находятся в распоряжении Комиссии на сессиях Комиссии и подкомиссий, когда дебатироваться вопросы, касающиеся их компетенции.»

ДК/СЕС 1/21

К ст. 4: Заменить ст. 4 следующим текстом:

«4. Весь состав Комиссии комплектуется, по мере возможности, на равных началах, с точки зрения численности и важности должностей из граждан стран-членов Комиссии, которых последние предоставляют в распоряжение Комиссии.»

К ст. 5: Заменить ст. 5 следующим текстом:

«5. Секретарь Секретариата, его Помощник, а также и Референты отделов назначаются Комиссией на шесть лет при условии, что каждая должность Референта будет занята, в течение вышеуказанного срока, гражданином другого государства-члена Комиссии. По истечении первого шестилетнего срока, граждане всех стран-членов Комиссии чередуются на этих должностях таким образом, что граждане всех стран-членов Комиссии займут по очереди эти должности.

Все другие служащие, численность которых определяется Комиссией, назначаются Председателем и Секретарём Комиссии.

Подробные постановления, касающиеся организации и деятельности Секретариата и других отделов Комиссии, классификация должностей в отделах, оклады служащих, их права и обязанности, будут установлены специальными регламентами, выработанными Комиссией, которые определят, кто из служащих имеет право на дипломатическую неприкосновенность.»

К ст. 6: Заменить ст. 6 следующим текстом:

«6. Секретарь Комиссии обеспечивает ведение административных дел; ведёт и заботится о сохранности архивов и библиотеки; подготавливает переписку; следит за выполнением принятых решений; обеспечивает перевод речей во время заседаний, также как и перевод актов и публикаций Комиссии; занимается организацией сессий и подготавливает необходимый материал для них; составляет протоколы заседаний, занимается их редакцией, размножением и рассылкой.

Кроме того, по распоряжению Комиссии, Секретариат изучает все проблемы юридического характера, относящиеся к режиму судоходства по Дунаю, его применению и представляет Комиссии доклады по всем другим юридическим вопросам.»

К ст. 7: Заменить ст. 7 следующим текстом:

«7. Секретарь Секретариата и его Помощник непосредственно ответственны перед Комиссией.»

К ст. 10: Заменить ст. 10 следующим текстом:

«10. Референты непосредственно ответственны перед Комиссией.»

К ст. 9: Заменить ст. 9 следующим текстом:

«9. Отделы Комиссии следующие:

а) *Отдел статистики*: собирает, классифицирует, рассматривает и подготавливает для публикации статистические данные, касающиеся судоходства по Дунаю, по вопросам, входящим в компетенцию Комиссии;

б) *Отдел работ*: собирает и рассматривает необходимый материал для выработки генерального плана больших работ в интересах судоходства и составляет сметы затрат на предполагаемые работы и план этих работ на основании предложений государств и специальных речных Администраций; подготавливает консультации и рекомендации, которые даёт Комиссия придунайским государствам в связи с выполнением больших работ, считаясь с техническими и экономическими интересами, планами и возможностями соответствующих государств; подготавливает проекты работ для установления, по всей судоходной части Дуная, единой системы навигационной путевой обстановки.

Кроме этого, Отдел работ согласует деятельность гидрометеорологических постов на Дунае, подготавливает для публикации единый гидрологический бюллетень и гидрологические прогнозы краткосрочные и долгосрочные для Дуная; подготавливает к изданию, совместно с Отделом судоходства, справочники, лоции, навигационные карты и атласы для нужд судоходства;

в) *Отдел судоходства*: рассматривает и подготавливает основные постановления в связи с судоходством по Дунаю, включая и лоцманскую службу; подготавливает унификацию правил речного надзора; произ-

водит обмен информацией по вопросам судоходства с специальными речными Администрациями; сотрудничает с Отделом работ по подготовке к изданию материалов, предназначенных для нужд судоходства;

г) *Отдел бухгалтерии*: производит финансовые операции Комиссии; ведёт бухгалтерские и кассовые книги; prepares проект бюджета Комиссии и обеспечивает его выполнение; изучает и представляет Комиссии постановления, касающиеся навигационных сборов и порядка их взимания.»

ДК/СЕС 1/18

Ввести следующую новую статью:

«11. В случае необходимости выполнения работ, предусмотренных ст. 10, абзацем 2 Конвенции, Комиссия организует специальный аппарат, который функционирует лишь во время проведения этих работ.»

ДК/СЕС 1/20

Ввести следующую новую статью:

«12. Секретарь Секретариата посылает два раза в месяц всем делегациям копию реестров записей о получении и отправке корреспонденции. С момента регистрации и отправки документов, их копии находятся, в течение семи дней, в библиотеке и предоставляются в распоряжение делегаций. По истечении этого срока Секретарь Секретариата сообщает, по требованию, делегациям о копиях документов.

Секретарь Секретариата, его Заместитель и Референты, а также все другие служащие Комиссии обязаны давать членам Комиссии необходимые справки.»

ПОПРАВКИ

чехословацкой делегации к ст. ст. 6 и 9 советского проекта Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии

К ст. 6: Изменить организацию Секретариата следующим образом:

- а) Общий отдел;
- б) Юридический отдел;
- в) Отдел служебного персонала;
- г) Отдел переводов, редактирования, переписки и архивов.

К ст. 9: В ст. 9 название «Отдел работ» изменить на «Отдел технических работ».

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

советской делегации об авансе на расходы Дунайской Комиссии

1. Впредь до утверждения Комиссией своего бюджета, в соответствии со ст. 10 Конвенции, государства, представленные в Комиссии, вносят в распоряжение Комиссии аванс на организационные расходы, исчисляемый в общем размере 1,200.000 (один миллион двести тысяч) рублей, уплачиваемый каждым из государств, представленных в Комиссии, в равных долях.

2. Каждое из государств, представленных в Комиссии, вносит свою долю аванса, исчисленную согласно п. 1 настоящего предложения, в своей национальной или иной валюте с переводом на румынскую валюту, как валюту страны местонахождения Комиссии, в соответствии с правилами перевода валют, применяемыми Государственным банком Румынской Народной Республики.

3. Внесение аванса производится каждым государством, представленным в Комиссии, в два срока равными суммами с тем, чтобы первый взнос был произведён до 30 ноября 1949 года и второй взнос в декабре 1949 — январе 1950 г. г.

4. Указанный выше аванс подлежит зачёту при внесении в будущем государствами, представленными в Комиссии, платежей по взносам в бюджет Комиссии.

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

советской делегации по п. 4 повестки дня I сессии Дунайской Комиссии

I. Созвать очередную вторую сессию Дунайской Комиссии в феврале 1950 года.

II. Включить в повестку дня второй сессии следующие вопросы :

а) План работы Комиссии на 1950 г.;

б) Бюджет Комиссии на 1950 г.;

в) Штатное расписание Секретариата и Рабочего аппарата Комиссии ;

г) О судьбе имущества бывшей Международной Дунайской Комиссии.

ПОПРАВКА

чехословацкой делегации к проекту повестки дня II сессии
Дунайской Комиссии

Внести в повестку дня второй сессии Дунайской Комиссии следующие пункты:

1. Для улучшения условий судоходства упорядочить взимание специальных, навигационных и особых сборов (ст. ст. 35—38 Конвенции).
2. Выработать условия, касающиеся очистки Дуная от затопленных судов и их обломков.
3. Решить вопрос о создании специальной речной Администрации на участке Габчиково—Геню.

ПРОТОКОЛ

заседания Редакционной подкомиссии на первой сессии
Дунайской Комиссии

17 ноября 1949 года

г. Галац

Председатель — г-н КОНОНОВ ИВАН ПРОХОРОВИЧ

Представители :

Венгрии
Румынии
СССР

— г-н Шик
— г-н Лазаряну
— г-н Кононов

Редакционная подкомиссия рассмотрела и утвердила проект доклада председателя Редакционной подкомиссии для сообщения его на первой сессии Дунайской Комиссии — (ДК/СЕС 1/30).

Председатель
И. КОНОНОВ

Члены :
Д-р Э. ШИК
А. ЛАЗАРЯНУ

Д О К Л А Д

председателя Редакционной подкомиссии на первой сессии
Дунайской Комиссии

Господин Председатель, господа члены Комиссии!

Избранная сессией Редакционная подкомиссия провела работу по сверке русского и французского текстов принятых «Правил процедуры Дунайской Комиссии» и «Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии».

При сверке был взят за основу русский текст обоих документов в окончательной редакции, принятой настоящей сессией.

Подкомиссия лишь сверила правильность перевода русского текста на французский. При этом были учтены замечания, сделанные отдельными членами Комиссии относительно неточности перевода отдельных слов с русского на французский язык. Сверенные Редакционной подкомиссией тексты «Правил процедуры Дунайской Комиссии» и «Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии» будут Секретариатом вручены всем членам Комиссии.

Поскольку Редакционная подкомиссия не имела никаких других поручений от сессии, мы считаем на этом свою работу законченной.

О Т Ч Ё Т

Мандатной подкомиссии по проверке полномочий членов
Дунайской Комиссии и их заместителей

Согласно решению, принятому на заседании I сессии Дунайской Комиссии от 11 ноября 1949 года, была создана Мандатная подкомиссия по проверке полномочий членов Дунайской Комиссии и их заместителей, участвующих в работе Комиссии.

Подкомиссия в составе представителей Народной Республики Болгарии, Чехословацкой Республики и Федеративной Народной Республики Югославии собиралась два раза, в месте пребывания Дунайской Комиссии, под председательством представителя Чехословацкой Республики г-на инж. Любомира Лингарта и установила следующее:

1. Полномочия нижеуказанных представителей дают им законное право принимать участие в работе Комиссии:

а) Представитель Народной Республики Болгарии г-н Христо Атанасов Манолов, начальник портового участка Русе, уполномочен Советом Министров;

б) Представитель Венгерской Народной Республики г-н Эндре Шик, чрезвычайный Посланник и полномочный Министр, уполномочен Министерством иностранных дел;

в) Представитель Румынской Народной Республики г-н Теодор Руденко, чрезвычайный и полномочный Посол и его Заместитель г-н Александру Лазаряну, уполномочены правительством;

г) Представитель Союза Советских Социалистических Республик г-н Морозов Григорий Николаевич и его Заместитель г-н Кононов Иван Прохорович, уполномочены правительством;

д) Представитель Федеративной Народной Республики Югославии г-н Радош Иованович, Посол в Румынской Народной Республике и его Заместитель г-н Зарко Матясевиц, уполномочены Председателем Совета Министров и Исполняющим обязанности Министра иностранных дел.

2. Секретариат Дунайской Комиссии представил Подкомиссии по проверке полномочий телеграмму о том, что Министерство иностранных дел Чехословацкой Республики назначает Представителем Чехословацкой Республики в Дунайской Комиссии г-на инж. Любомира Лингарта, чрезвычайного и полномочного Посла Чехословацкой Республики в Румынской Народной Республике, а его Заместителем г-на Яна Иротка и что на них одновременно высылается авиапочтой Секретарю Дунайской Комиссии письменное полномочие.

3. На основании вышеуказанного Подкомиссия по проверке полномочий решила единогласно :

Рекомендовать I сессии Дунайской Комиссии констатировать, что полномочия представителей и их заместителей в Дунайской Комиссии от Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Румынской Народной Республики, Союза Советских Социалистических Республик и Федеративной Народной Республики Югославии находятся в полном порядке. Кроме того, полномочия Представителя Чехословацкой Республики в Дунайской Комиссии и его Заместителя являются достаточными для того, чтобы эти представители не только принимали участие в работе Дунайской Комиссии, но, в случае надобности, также подписывали принятые решения.

III.

УКАЗАТЕЛЬ

К ПРОТОКОЛАМ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

УКАЗАТЕЛЬ

к первому тому протоколов Дунайской Комиссии

	Стр
ДК /СЕС 1/2	— Повестка дня I сессии Дунайской Комиссии 81
ДК /СЕС 1/3	— Советский проект Правил процедуры Дунайской Комиссии 93
ДК /СЕС 1/4	— Югославский проект Правил процедуры Дунайской Комиссии 97
ДК /СЕС 1/5	— Проект Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии 106
ДК /СЕС 1/6	— Поправка румынской делегации к ст. 12 советского проекта Правил процедуры Дунайской Комиссии 110
ДК /СЕС 1/7	— Поправка болгарской делегации к ст. 5 советского проекта Правил процедуры Дунайской Комиссии 108
ДК /СЕС 1/8 Рев 1	— Поправки венгерской делегации к ст. ст. 5 и 13 советского проекта Правил процедуры Дунайской Комиссии 109
ДК /СЕС 1/9	— Поправка югославской делегации к ст. 6 советского проекта Правил процедуры Дунайской Комиссии 111
ДК /СЕС 1/10	— Поправка югославской делегации к ст. 7 советского проекта Правил процедуры Дунайской Комиссии 111
ДК /СЕС 1/11	— Поправки югославской делегации к ст. ст. 12 и 16 советского проекта Правил процедуры Дунайской Комиссии 111
ДК /СЕС 1/12	— Поправка югославской делегации к ст. 13 советского проекта Правил процедуры Дунайской Комиссии 112
ДК /СЕС 1/13	— Поправка югославской делегации к ст. 14 советского проекта Правил процедуры Дунайской Комиссии 112
ДК /СЕС 1/14	— Поправка югославской делегации к ст. 11 советского проекта Правил процедуры Дунайской Комиссии 111
ДК /СЕС 1/15	— Поправка югославской делегации к ст. 27 советского проекта Правил процедуры Дунайской Комиссии 112
ДК /СЕС 1/16	— Поправка югославской делегации к Разделу VI советского проекта Правил процедуры Дунайской Комиссии 112
ДК /СЕС 1/17	— Поправки чехословацкой делегации к ст. ст. 6 и 9 проекта Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии 118
ДК /СЕС 1/18	— Поправки югославской делегации по поводу внесения новой ст. 11 в проект Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии 117
ДК /СЕС 1/19	— Поправки югославской делегации к ст. ст. 1, 2 и 3 проекта Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии 116

ДК /СЕС 1/20	— Поправка югославской делегации по поводу внесения новой ст. 12 в проект Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии	117
ДК /СЕС 1/21	— Поправки югославской делегации к ст. ст. 4 и 5 проекта Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии	115
ДК /СЕС 1/22	— Поправки югославской делегации к ст. ст. 6, 7 и 10 проекта Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии	116
ДК /СЕС 1/23	— Поправка югославской делегации к ст. 9 проекта Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии	116
ДК /СЕС 1/24	— Предложение советской делегации по вопросу повестки дня II сессии Дунайской Комиссии	120
ДК /СЕС 1/26	— Предложение советской делегации об авансе на расходы Дунайской Комиссии	119
ДК /СЕС 1/27	— Правила процедуры Дунайской Комиссии	82
ДК /СЕС 1/28	— Поправка чехословацкой делегации к проекту повестки дня II сессии Дунайской Комиссии	121
ДК /СЕС 1/29	— Отчёт Подкомиссии по проверке полномочий	124
ДК /СЕС 1/30	— Доклад председателя Редакционной подкомиссии на I сессии Дунайской Комиссии	123
ДК /СЕС 1/31	— Постановление по вопросу о внесении придунайскими странами аванса на расходы Дунайской Комиссии	89
ДК /СЕС 1/32	— Протокол заседания Редакционной подкомиссии на I сессии Дунайской Комиссии	122
ДК /СЕС 1/33	— Повестка дня II сессии Дунайской Комиссии	90
ДК /СЕС 1/34	— Положение об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии	87